

Theatre National de l'Opéra-Comique



# LES CONTES D'HOFFMANN

*Opéra-fantastique en trois actes*

Représenté pour la première fois à Paris, au Théâtre National de l'Opéra-Comique, le 10 Février 1881.

— Direction de M<sup>r</sup> LÉON CARVALHO —

OLYMPIA		HOFFMANN	M <sup>r</sup> TALAZAC
ANTONIA	M <sup>me</sup> A. ISAAC	LINDORF	
STELLA		COPPÉLIUS	M <sup>r</sup> TASKIN
NICKLAUSSE	M <sup>me</sup> M. UGALDE	MIRACLE	
UNE VOIX	M <sup>me</sup> DUPUIS		
SPALANZANI	M <sup>r</sup> GOURDON	ANDRÈS	
CRESPEL	M <sup>r</sup> BELHOMME	COCHENILLE	M <sup>r</sup> GRIVOT
LUTHER	M <sup>r</sup> TROY	FRANTZ	
NATHANAËL	M <sup>r</sup> CHENEVIERES	HERMANN	M <sup>r</sup> TESTE

Chef d'Orchestre M<sup>r</sup> J. DANBÉ — Chef du Chant M<sup>r</sup> A. BAZILLE — Chef des Chœurs M<sup>r</sup> H. CARRÉ

	Pages
PRÉLUDE	2

## - ACTE I -

1. CHŒUR	<i>Glou! Glou! Glou!</i>	5
1bis RÉCIT	<i>Oui, l'on devient digne d'envie.</i>	Lindorf ..... 8
2 COUPLETS	<i>Dans les rôles d'amoureux</i>	Lindorf ..... 9
3 SCÈNE	<i>Deux heures devant moi</i>	Lindorf, Luther ..... 14
4 CHŒUR	<i>Drig! Drig! Drig!</i>	17
5 CHANSON ET SCÈNE	<i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach,</i>	Hoffmann ..... 56
6 FINAL	<i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	51

## - ACTE II -

ENTR'ACTE		71
7 RÉCIT ET ROMANCE	<i>Allons! courage et confiance</i>	Hoffmann, Nicklausse ..... 73
8 CHŒUR	<i>Non, aucun hôte, vraiment,</i>	83
8 COUPLETS	<i>Les oiseaux dans la charmille</i>	Olympia ..... 98
9 ROMANCE	<i>Ils se sont éloignés enfin!</i>	Hoffmann ..... 112
10 SCÈNE	<i>Tu me fuis?</i>	Hoffm: Nickl: Coppélus ..... 116
11 FINAL	<i>Voici les valseurs!</i>	120

## - ACTE III - (1<sup>er</sup> TABLEAU)

ENTR'ACTE		141
12 ROMANCE	<i>Elle a fui, la tourterelle</i>	Antonia ..... 142
13 BARCAROLLE	<i>Belle nuit, ô nuit d'amour</i>	Nicklausse, Antonia ..... 149
14 COUPLETS	<i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	Frantz ..... 155
15 DUO	<i>C'est une chanson d'amour</i>	Antonia, Hoffmann ..... 160
16 TRIO	<i>Pour conjurer le danger</i>	Hoffm: Miracle, Crespel ..... 173
17 TRIO	<i>Tu ne chanteras plus?</i>	Antonia, une Voix, Miracle ..... 193
18 FINAL	<i>Mon enfant! ma fille!</i>	214

~~~ DERNIER TABLEAU ~~

|                                |                                  |                    |
|--------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| INTERMÈDE                      |                                  | 219                |
| ENTR'ACTE                      |                                  | 223                |
| 19 CHŒUR                       | <i>Allumons le punch!</i>        | 224                |
| 20 MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE | <i>O Dieu! de quelle ivresse</i> | Hoffmann ..... 229 |
| 21 FINAL                       | <i>Jusqu'au matin</i>            | 232                |

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le Droit de Représentation  
s'adresser à M<sup>r</sup> CHOUDENS Éditeur Propriétaire pour tous pays.

# LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

## PRÉLUDE

Maestoso.

*PIANO.*

(RIDEAU)

Enchaînez.

## ACTE I.

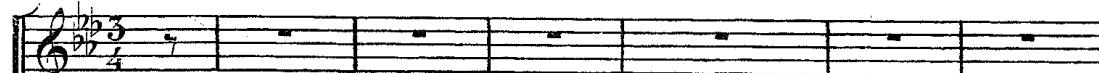
*La taverne de Maître Luther.— Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.*

## INTRODUCTION.

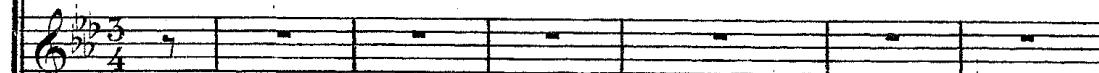
No 1.

All<sup>e</sup> vivo.

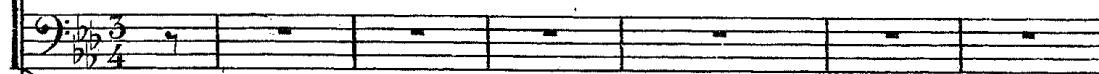
SOPRANI.



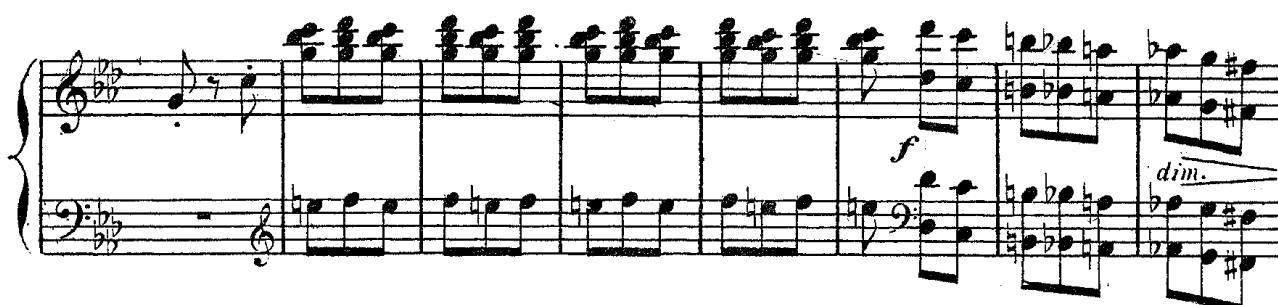
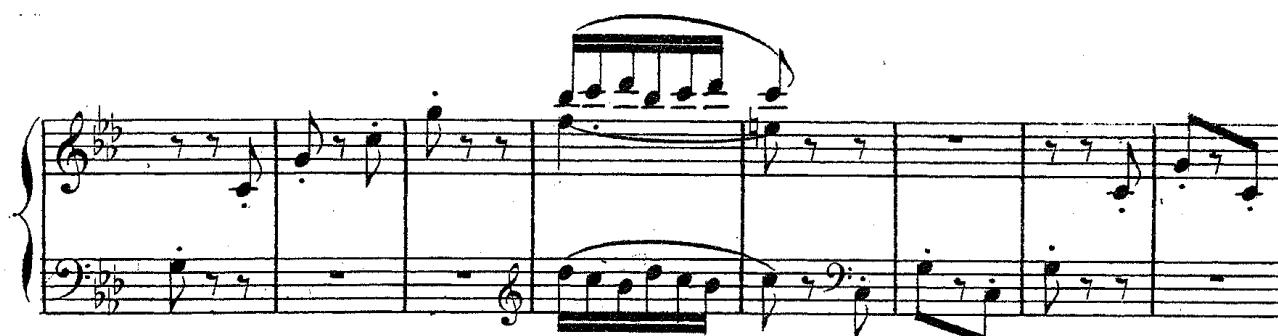
TÉNORS.



BASSES.



PIANO.



## (CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.

Sop. glou glou glou glou glou glou glou.

Tenors. glou glou glou glou glou glou glou.

Basses. glou glou glou glou glou glou glou.

## LES ESPRITS DU VIN.

*p*

glou

*p*

Je suis le vin!

*p*

glou

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

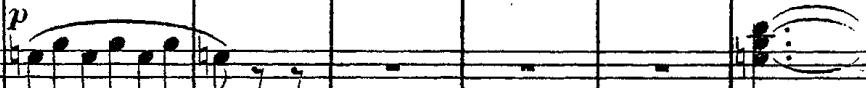
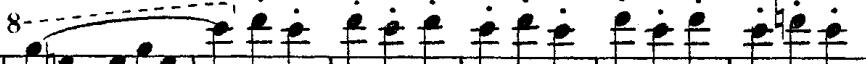
glou glou glou glou glou glou.

Ah!



2° Ah!

Je suis la biè - re!



Glou glou glou nous som - mes

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Les a - mis des hom - mes; Nous chassons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chassons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chassons di -

1<sup>re</sup> Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci,

2<sup>ds</sup> Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci Oui lan-gueur et sou - ci, Oui la - gueur et sou -

{

Nous chassons di - ci Langueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

{

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop.

Musical score for two sopranos (1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop.) and basso continuo. The vocal parts sing "gueur \_\_\_\_\_ et sou-ci. Glou glou" and "gueur \_\_\_\_\_ et sou-ci. Glou glou glou". The basso continuo part consists of eighth-note patterns. The vocal parts continue with "gueur \_\_\_\_\_ et sou-ci. Glou" and "en diminuant jusqu'à la fin." The basso continuo part ends with a sustained note.

unis.

Musical score for three voices (two sopranos and basso continuo) singing "glou glou". The vocal parts alternate between "glou" and "glou glou". The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and eighth-note patterns.

glou.

glou.

glou.

(On parle)

Musical score for three voices (two sopranos and basso continuo) ending with dynamic *pp*. The vocal parts sing short phrases, and the basso continuo part provides harmonic support.

## RÉCIT

LINDORF ouvre la lettre et en tire une clef. *Tiens! une clef!..*

*Scène 1<sup>bis</sup>*

(lisan) "Cher Hoffmann, te souviendras-tu de m'avoir aimée, me pardonneras-

**Andante.**

PIANO.

-tu ce que je t'ai fait souffrir? Voici la clef de ma loge... Je t'attends dans deux heures, après la re-dolcissimo.

présentation. Je t'aime. STELLA"

LINDORF (à lui-même)

**Allegro.**

Oui, l'on de - vient di - gne d'en -

**Allegro.**

Li. vi - e Quand, bri - sé par l'a - mour, On porte aux cabarets et ses es -

Li. poirs et ses regrets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh! bien non, sur ma vi -

**Lento.** **Presto.**

LINDORE. *Oh! les femmes! les femmes!  
Eh bien non! cela ne sera pas!*

## COUPLET'S.

N<sup>o</sup> 2.

**Allegro.**

LINDORE.

PIANO.

1<sup>er</sup> COUPLET.

dia - - - - - ble! Mes yeux \_\_\_\_ lau \_\_\_\_ cent  
 des éclairs Jai dans tout le phy - si - que, Jai dans tout le phy -  
 si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les  
 nerfs L'effet d'u - ne pile \_\_\_\_ é - lec - tri - que! Par les nerfs \_\_\_\_ jar -  
 p

Li.

rive au cœur; Je tri - om - phe par la peur; Je tri - om - phe par la

Li.

peur, Je tri - om - phe par la peur!

Li.

peur!

2d COUPLET.

Li.

Oui, chè - re pri - ma donna, Quand

Li. on a la beau\_té par\_fai\_te, On doit dé\_daigner un po-

Li. - è\_te, un po\_ è\_ - - - te! De ce bou\_doir

Li. par\_fu\_mé, Que le dia\_ble m'ém\_por\_te, Si je nou\_vre

Li. pas la por\_te! Mon ri\_val est aimé, Je ne le suis pas, Que m'im-

Li. por - te! que m'im - por - tel que m'im - por - te! Sans par - ler du  
 Li. po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis  
 Li. vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis

*cresc.*

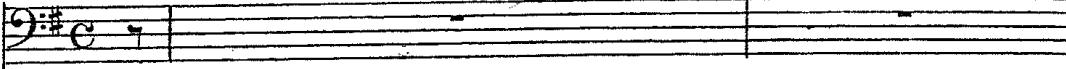
vif!

*ff*

*Enchaînez.*

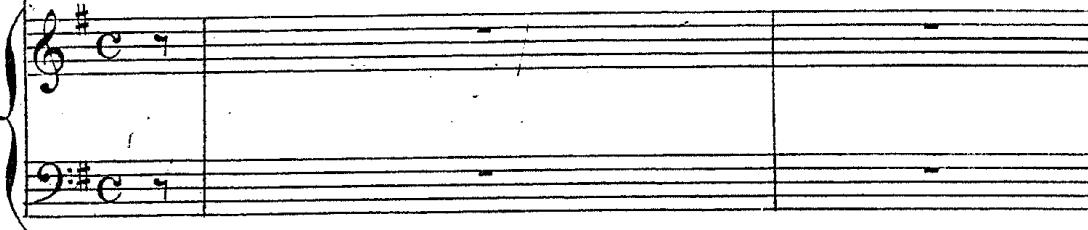
## SCÈNE.

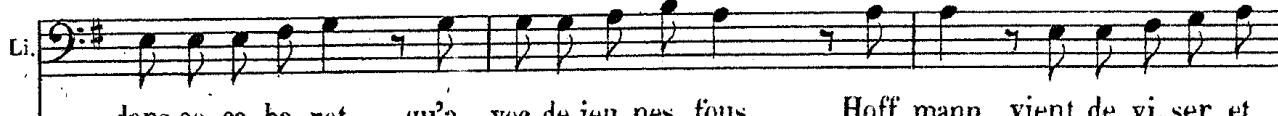
N° 3.

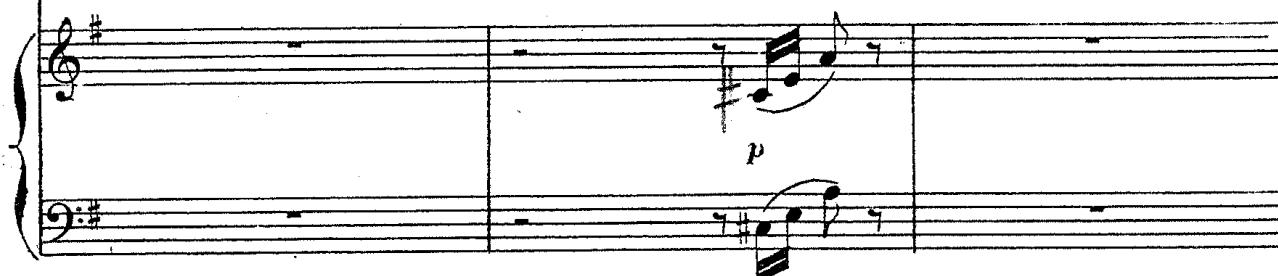
LUTHER. 

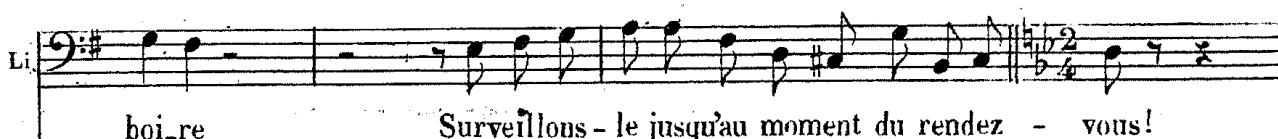
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF. 

PIANO. 

Li. 



Li. 



LUTHER. (entrant suivi de ses gars)

Vi \_ te! vi \_ te! qu'on se - re - mu \_ el. Les brocs, les  
 cho \_ pes, les quin - quets! Vi \_ te! vi \_ te! Les toasts vont  
 sui \_ vre les bou \_ quets, Les toasts vont sui \_ vre les bou \_ quets! Vi \_ te!  
 vi \_ te! Et sou\_hai - tons la bien\_ve \_ nue A cet as -

Lu.

tre du fir - ma - ment Vi - ve - ment garçons, vi - ve - ment! Vi - ve - ment,

cresc.

Lu.

garçons, vi - ve - ment!

(Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

**Allegro.**

Hermann,

Wolfram, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

cresc.

*f*

*ff*

*dim.*

Enchaînez.

## CHŒUR

No 4.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

LUTHER.

LINDORE.

NATHANAËL. (avec les 1<sup>es</sup> Ténors)

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

HERMANN. (avec les 1<sup>es</sup> Basses)

BASSES.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, maître Luther!

PIANO.

Drig,

Ti - son d'enfer ! à nous ta bière, à nous ton vin ! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, maître Luther !

vin ! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1<sup>re</sup> Tén.

Ti\_son d'enfer! ton vin! à nous ton

2<sup>ds</sup> Tén.

Ti\_son d'enfer! à nous ton vin! à nous ton

drig drig drig drig à nous ton vin! ton vin! à nous ton

1<sup>re</sup> et 2<sup>ds</sup> Tén.

vin! à nous ta bière, à nous ton vin!

vin! à nous ta bière, à nous ton vin!

Animé.

*p*

Jusqu'au ma\_tin Rem\_plis, remplis mon ver\_re! Jusqu'au matin rem\_

*p*

Jusqu'au ma\_tin Rem\_plis, remplis mon ver\_re! Jusqu'au matin rem\_

plis les pots d'etain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis,remplis mon ver - re! Jus -  
 plis les pots d'etain,les pots d'é - tain, jus - qu'au ma - tin,remplis mon ver - re! Jus -  
  
 {  
 qu'au matin, jus - qu'au ma - tin.Remplis,remplis les pots d'é\_tain, d'é -  
 rit.  
 qu'au matin, jus - qu'au ma - tin.Remplis,remplis les pots d'é\_tain, d'é -  
 rit.  
  
 f  
 rit.  
  
 a Tempo.  
 tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! \_\_\_\_\_  
 tain,Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! \_\_\_\_\_  
 a Tempo.

HERMANN.

HERMANN.

Luther est un brave homme,      Ti\_re lan laire, Ti\_re lan laire!

Ti\_re lan laire!

**Retenu.**

C'est de\_main qu'on l'assom \_ me!      Ti\_re lan la!      Ti\_re lan la!

Ti\_re lan la!      Du

Ti\_re lan la!      Du

**LUTHER.**

(Ils frappent sur les tables avec leur gobelet)      Voi \_ là, voi \_ là, messieurs, voi \_ là!

vin!      du vin!      du vin!      du vin!

vin!      du vin!      du vin!      du vin!

p

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,  
 Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,

f

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!

Ti - re lan la! Du  
 Ti - re lan la! Du

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

f

A.C. 5100.

## NATHANAEL.

NATHANAEL.

Sa femme est fil - le d'È - ve, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,  
 Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,

C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la! Ti - re lan la!  
 Ti - re lan la! Ti - re lan la!

**p** NATHANAËL avec les 1<sup>ers</sup> Tenors.  
 Sa femme est fil - le d'È - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -  
**p** HERMANN avec les Basses.  
 Sa femme est fil - le d'È - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -  
**p** M.D.

(Bruit.)

C'est demain qu'on l'enlève! Ti-re-lanlai-re ti-re-lanla! Du

C'est demain qu'on l'enlève! Ti-re-lanlai-re ti-re-lanla! Du

LUTHER.

Voi-là voilà, messieurs, voilà!

de gobelets)

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p

vin! Jusqu'au matin Rem

vin! Jusqu'au matin Rem

p

a Tempo.

plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -  
 plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

*cresc.*

- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -  
 tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

*cresc.*

*f riten.*  
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A  
*f riten.*  
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain!

*f*

1<sup>re</sup> Ténors.

nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2<sup>ds</sup> Ténors.1<sup>res</sup> Basses.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

ff

2<sup>des</sup> Basses.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

A

ff

ff

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

8

ss più rit.

vin!

vin!

NATHAN (ÉL.). Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - tu-re!

Comme au chef d'œuvre de Mo -

-

*p***Allegro.**

- zart Elle prête l'ac - cent d'une voix ferme et sù - re!

C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le triom - phe de

Part! Que mon premier toast soit pour el - le!

Je bois à la Stel -

Nat. - la!

Ténors.

Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses.

Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.

Comment Hoffmann n'est-il pas là Pour fêter à - vec  
- la!

Allegro.

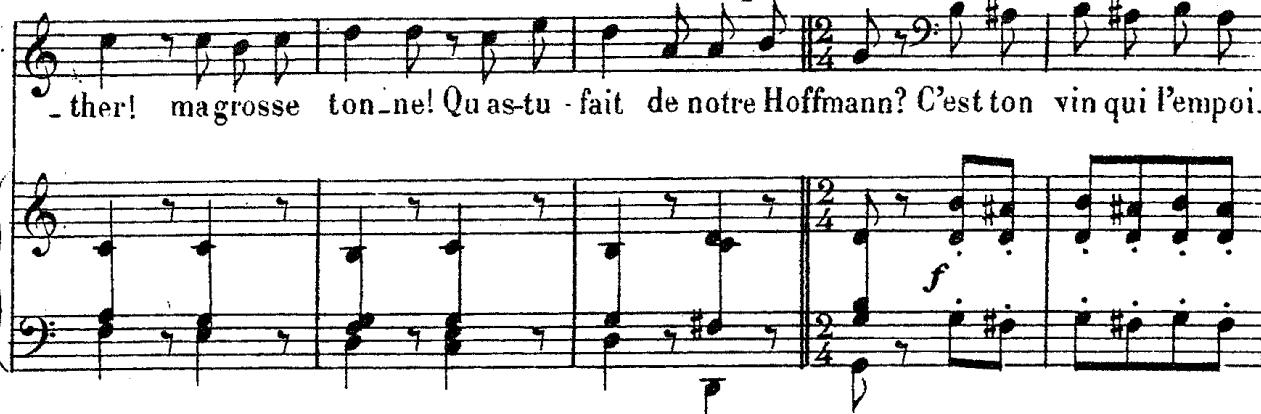
nous cette é-toi le nou - velle?

NATHANAËL.

Eh! Lu -

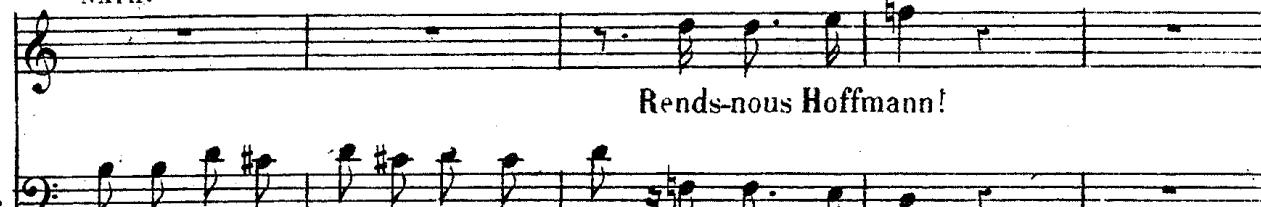
Allegro.

animé. HERMANN.

Na. 

ther! magrosse ton\_ne! Qu as-tu fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empoi.

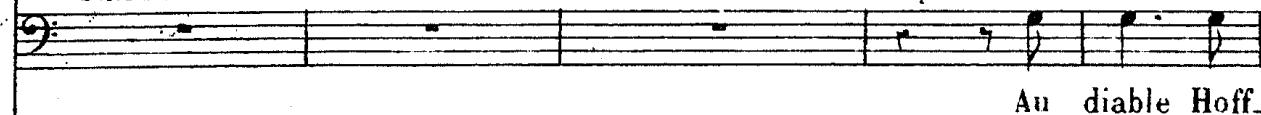
NATH.



Rends-nous Hoffmann!

He. 

- son.ne! Tu l'as tu \_ é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoffmann!

LINDORF. (à part) 

Au diable Hoff.

Ténors.



Rends-nous Hoffmann!

Basses.



Rends-nous Hoffmann!

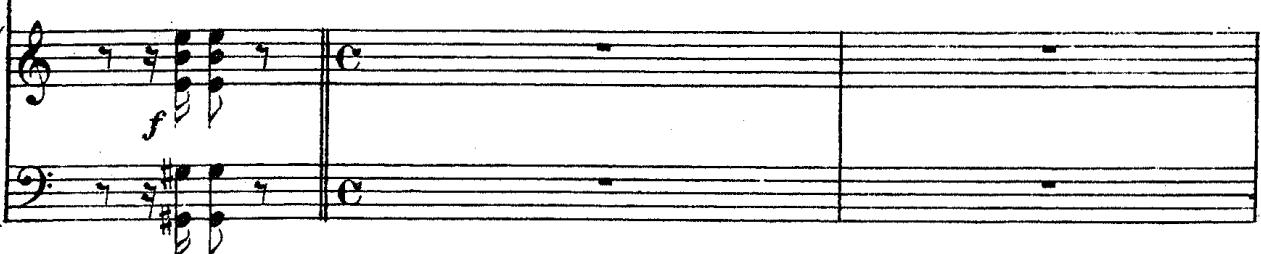


NATH. Récit.

LUTHER.



mann! Mor - bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes-



## Allegro.

NATH. avec les 1<sup>es</sup> Tén.

Vi\_vat! vi\_vat! c'est

HERM. avec les 4<sup>es</sup> Basses.

Allegro. Vi\_vat! c'est



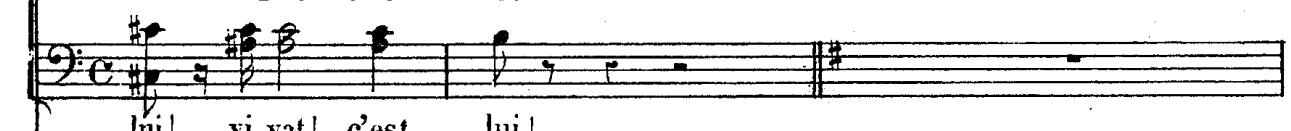
LINDORF.

(à part)

Très modéré.



lui! vi\_vat! c'est lui!



lui! vi\_vat! c'est lui!

Très modéré.



HOFFMANN.



## NICKLAUSSE.

NICKLAUSSE.

Bonjour!  
Par don, sei

H.  
jour, amis! Un tabouret, un verre, une pipe!

*p*

*f*

N.  
gueur, sans vous déplaire, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

*p*

N.  
deux!

## NATHANAËL.

avec les 1<sup>es</sup> Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla - ce, place à tous les deux!

Basses, HERM. avec les 1<sup>es</sup> Basses.

Place à tous les deux! oni, place à tous les deux!

*f*

**All<sup>r</sup> molto.**

NICKLAUSSE.

(frelonnant)

Notte e gior - no

**All<sup>r</sup> molto.**

Musical score for Nicklausse's recitation. The vocal line consists of eighth-note pairs. The piano accompaniment features eighth-note chords in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand. Measure 1 starts with a piano dynamic (p). Measures 2 and 3 start with forte dynamics (f).

HOFFMANN. Récit.

NICKLAUSSE.

Musical score showing two staves. The top staff is for Hoffmann, starting with a piano dynamic (p) and followed by a forte dynamic (f). The bottom staff is for Nicklausse, starting with a piano dynamic (p). The lyrics are: "mal dor - mi re..." and "Tais-toi, par le diable! Oui, mon".

Musical score continuation. The top staff shows a piano dynamic (f) followed by a piano dynamic (p). The bottom staff shows a piano dynamic (p) followed by a forte dynamic (f).

**Allegro.** HERMANN. (à Hoffmann)

Musical score showing two staves. The top staff is for Hermann, starting with a piano dynamic (p) and followed by a forte dynamic (f). The bottom staff is for Hoffmann, starting with a piano dynamic (p) and followed by a forte dynamic (f). The lyrics are: "maî - tre!" and "Oh! oh! d'où vient cet air fâ - ché?".

**Allegro.**

Musical score continuation. The top staff shows a piano dynamic (p) followed by a piano dynamic (p). The bottom staff shows a piano dynamic (p) followed by a forte dynamic (f).

NATHANAËL. (de même)

Musical score showing two staves. The top staff is for Nathanaël, starting with a piano dynamic (p) and followed by a forte dynamic (f). The bottom staff is for Hoffmann, starting with a piano dynamic (p) and followed by a forte dynamic (f). The lyrics are: "C'est à ne pas te recon - nai - tre!" and "Sur quelle herbe as-tu donc mar -".

Musical score continuation. The top staff shows a piano dynamic (p) followed by a piano dynamic (p). The bottom staff shows a piano dynamic (p) followed by a forte dynamic (f).

Même mouvt. Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

N.  
ché?  
Hélas sur une herbe morte Au souffle glacé du nord  
Même mouvt.

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet \_ te por \_ te, Sur un i \_ vro-gne qui dort  
8  
8

HOFFMANN.

C'est vrai, ce coquin là, par\_dieu! m'a fait en\_vie! A boi - re! à  
f

All° vivo.

boi - re! et comme lui couchons dans le ruis-seau! Lapierre!  
WILHEM.

Sans oreiller?

All° vivo.

p

B.

NATHANAËL.  
Lé ciel!  
Et sans rideau?..  
La pluie!  
Sans couvre-pied?

HERMANN. Récit.  
HOFFMANN.  
As-tu le cauchemar, Hoffmann?  
Non! mais ce soir, tout à l'heure au thé-

B.

-âtre... J'ai cru revoir... Bastel!.. à quoi bon rouvrir une vieille bles-

Ténors.

Eh! bien?

Basses.

Eh! bien?

*Allegro. Mesuré.*

H. - su - re?.. La vie est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut  
**Allegro.**

*tres vite.*

H. boire, chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

**Lento.****NATHANAËL. Récit.**

H. Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre -  
**Lento.**

**Mesuré.****HOFFMANN.****NATHANAËL.**

Na. - mier Sans qu'on te le de\_mande! Nous ferons cho\_rus.  
 Ténors.

- Soit! - Quelque chose de

**Basses.**

Nous ferons cho\_rus.

Nous ferons cho\_rus.

Na. *gai.*  
 HERMANN.  
 La chanson du rat!...

Na. *- gué.*  
 Tenors. Ce qu'il nous faut c'est la légen\_de de Kleinzach!  
 Basses. C'est la lé...

HOFFMANN.  
 Va \_\_\_\_\_ pour Klein...  
 - gen\_de, la légen\_de de Kleinzach!  
 - gen\_de, la légen\_de de Kleinzach!

f

Enchaînez.

## CHANSON ET SCÈNE.

No 5

All<sup>e</sup> non troppo.NICKLAUSSE  
avec les 1<sup>ers</sup>Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

PIANO.

zach!  
NATHANAËL avec les 1<sup>ers</sup>Ténors.HERMANN avec les 1<sup>res</sup>Basses.All<sup>e</sup> non troppo

p

{

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

}

H. pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein-zach!

p.

Qui

p.

Qui

H. Il é - tait coif - fe d'un col -

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8-

H. bae, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

H. clac! clac! clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

Ténors.

Basses.

Clic

Clic

sec.

H. Clic clac! clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

clac! clac! Voi - là Klein - zach!

sec.

clac! clac! Voi - là Klein - zach!

2<sup>d</sup> COUPLET.

H. II

H. a - vait u - ne bosse en guise d'esto - mae;  
Ténors.

Basses. En En

H. Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un  
gui - se d'es - to - mae;

gui - se d'es - to - mae;

8 -

H. sac; Son - nez - é -  
Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8 -

H. Sem - blaient sor - tir d'un sac;

A.C. 5100.

H.  
tait noir de ta - bae. Et sa tête, sa tête fai\_sait erie erac! eric

H.  
erac! erie erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.

Basses.

Crie

Crie

H.  
eric erac! erie erac! Voi - là, voi - là Klein - zach! sec.

erac! erie erac! Voi - là Klein - zach! sec.

erac! erie erac! Voi - là Klein - zach! sec.



HOFFMANN.

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp  
Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp  
Quant aux traits de sa fi -

dans son rêve) très lentement.

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

- gu - re....

- gu - re....

8--



**Andante.**

H. **Très animé.**  
Ah! sa figure était char - man - tel..

**Andante.**

H. **Très animé.**  
*p* très lié.

H. Je la vois,

H. bel - le, bel - le comme le jour où

H. *cresc.*  
cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

*cresc.*

H. *fou la mai son pa - ter - uel le Et m'en*

H. *fuis à tra - vers les val - lons*

H. *et les bois!... Ses che -*

*f*

H. *- veux, — ses che - veux en tor sa - des som - - - - -*

*f*

H. bres Sur son col \_\_\_\_\_ é - lé - gant je faient leurs chaudes -

H. om - bres, Ses yeux \_\_\_\_\_ ses yeux en - ve - lop -

H. - pés \_\_\_\_\_ d'a - zur Pro - me - naient au - tour

H. d'elle un re - gard frais et pur, Et

H.

com - me no - tre char em - por - fait sans se -

H.

cous - se Nos coeurs et nos a - mours;

*cresc.*

*cresc.*

H.

Sa voix vi - brante et dou - - -

H.

ce aux cieux qui Pé - cou - taient

*f*

Ped.

Ped.

Ped.

H. Je tait ce chant vain queur, Aux,  
 Ped.

H. cieux qui l'é - cou - taient Je - tait ce chant vain  
 rit.

H. # retenez mais très peu. rit.  
 queur Dont l'é - ter - nel

H. — é - cho ré - son - ne

H. *dans mon cœur!..*

NATHANAËL.

H. *O bizarre cer\_velle!.. Qui*

HOFFMANN.

Na. *diable peints-tu là? Klein\_zach!.. Klein zach?.. je parle*

**Allegro.** (sortant de son rêve)

H. *d'el\_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou\_*

NATHANAËL.

*Qui?***Allegro.**

**Moderato.**

H. 2  

 blait! rien!  
 Et Kleinzach vaut mieux  
**Moderato.**  
*p*  
*rit.*  
 suivrez.

**1<sup>e</sup> Tempo.**

H. 2  

 Tout difforme qu'il est!... Quand il a vait trop bu de genièvre ou de  
**1<sup>e</sup> Tempo.**  
*pp*

H. 2  

 rack,  
 II  
 Ténors.  
 De ge - nièvre ou de rack.  
 Basses.  
 De ge - nièvre ou de rack.  
 8-

H. fal lait voir flot ter les deux pans de son frac  
Ténors.

Basses.

Les

H. Comme des herbes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac  
8

rit. a Tempo.

B. lac Et le monstre, le monstre fai sait flic flam! flic

suivez.

H.

flae! flie flae! Voi \_ là, voi \_ là Klein \_

H.

-zach! Flic flae! flic flae! Voi \_ là, voi \_ là Klein.

Ténors.

Flic flae! flic flae! Voi \_ là Klein.

Basses.

Flic flae! flic flae! Voi \_ là Klein.

sec.

H.

-zach!

sec.

-zach!

sec.

-zach!

ff

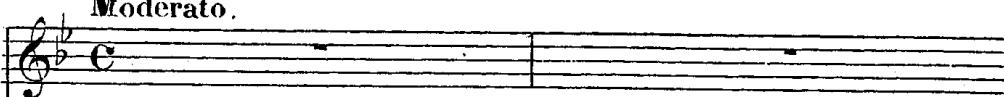
Enchaînez.

## FINAL

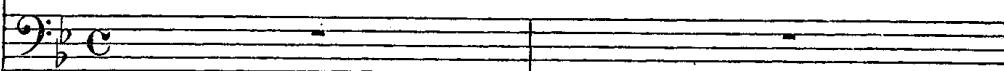
No 6.

**Moderato.**

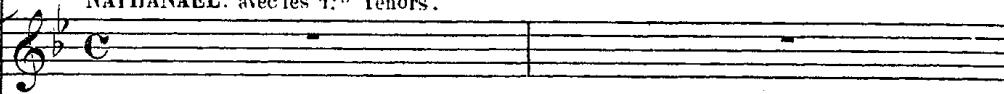
NICKLAUSSE.



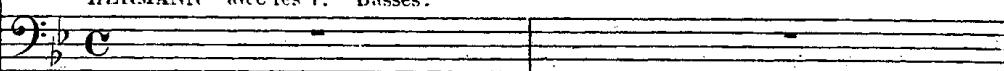
HOFFMANN.

LINDORF.  
LUTHER.

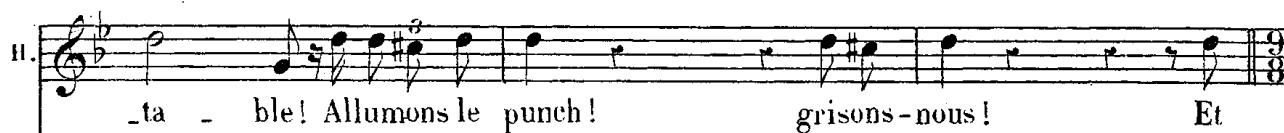
TÉNORS.



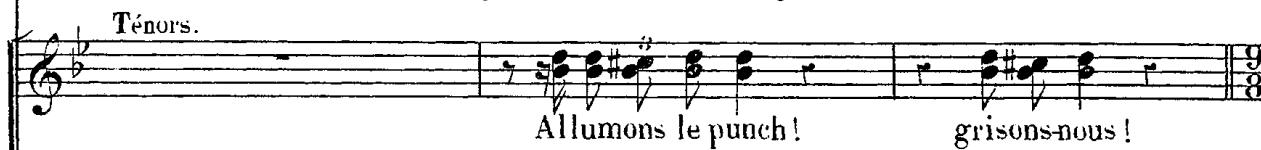
BASSES.



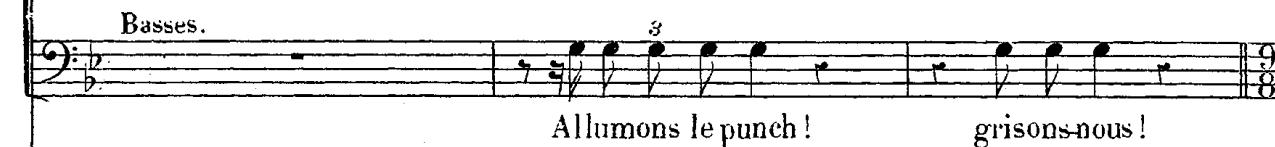
PIANO.



Ténors.



Basses.



Mesuré.



H. que les plus fous roulent sous la ta \_ ble!

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

f

On éteint les lumières; Luther allume le punch.

ta \_ ble!.. Luther est un brave homme:

ta \_ ble!.. Luther est un brave homme:

ff

Ti \_ re lan lai \_ re! ti \_ re lan la! C'est demain qu'on l'as\_som \_ me!

Ti \_ re lan lai \_ re! ti \_ re lan la! C'est demain qu'on l'as\_som \_ me!

Tire lan laire! Tire lan la! Sa cave est d'un bon dril - le

Tire lan laire! Tire lan la! Sa cave est d'un bon dril - le

Tire lan laire. Tire lan la! C'est de - main qu'on la

Tire lan laire. Tire lan la! C'est de - main qu'on la

pil - le C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil\_le! Ti\_re lan laire! ti\_re lan la.

pil\_le! Ti\_re lan laire! ti\_re lan la.

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra...

NATHANAËL.

tique Peste soit des cœurs langou\_reux. Ga\_geons qu'Hoffmann est a\_mou...

HOFFMANN.

reux! A\_mou\_reux? Le diable mèm\_porte si jamais je le de...

**Andante.**

LINDORF. (à demi-voix)

**42** viens! Eh! eh! eh! l'imperti\_nence est for\_te!

**12** *p* (reconnaisant Lindorf)

HOFFMANN. (se retournant)

Plait-il? Quand on par\_le\_du

**C** Il ne faut ju\_rer de rien!

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor\_nes! Par\_don!.. la perruque, chaste

**Moderato.**

N. don D'une épouse trop ai\_ma\_ble.

Ténors.

Basses.

*p* Res -

Res -

Respect aux ma -

**Moderato.**

pect aux ma - ris! ne les raillons pas! Nous serons  
 ris! ne les raillons pas! Nous se - rons un jour dans le

— un jour, nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me  
mê - me cas! Nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me

HOFFMANN (gracieusement)

Et par où votre diablerie est elle entrée i -  
cas!  
cas!

H. *- ci, Cher oiseau de malheur?*

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que vo - tre i - vro - gne.

L. *ri\_e, Chè re cigüe en fleur!*

**Allegro.**

HOFFMANN.

*Comme Anselmus, ra\_re mer.*

**Allegro.**

H. *veille,*

*Venez vous me mettre en bou\_teille,*

*Cher au\_teur*

LINDORF.

H. *de mes maux?*

*Vous me pre\_nez pour u\_ne bû \_ che;*

L. La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

**Moderato.**  
HOFFMANN.

C'est donc si la chose est vraie, Que  
**Moderato.**

**LINDORF.**

vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois, je la paie Cher

**HOFFMANN.**

o\_rateur de tri\_pot A vec l'argent qu'à moi-mê\_me Vous

LINDORE

H. me volez cher vautour? En ad - met- tant qu'un bohème soit va - lable cher à -

**Allegro.** HOFFMANN. (levant son verre)

A ma - da - me vo - tre fem - me Cher sup - pôt de Lu - ci -

L. mour.

**Allegro.**

H. fer.

(levant son verre)

L. Elle en mour - ra sur mon â - me, Cher é - chap - pé de l'en -

(ils se menacent)

NICKLAUSSE (les arrêtant)

H. Cher sup - pôt de Lu - ci - fer!

L. fer! Cher é - chap - pé de l'en - fer!

Simple é -

**ff**

## Allegro moderato.

N. chan - ge de poli - tes - ses C'est ainsi qu'à l'ombre des bois \_\_\_\_\_

**Allegro moderato.**

N. De deux ber - gers pour leurs mai -

N. - tres - ses Alernaient les chants, les chants et les voix.

N. Alternai - ter - naient les chants, les chants et les voix! \_\_\_\_\_

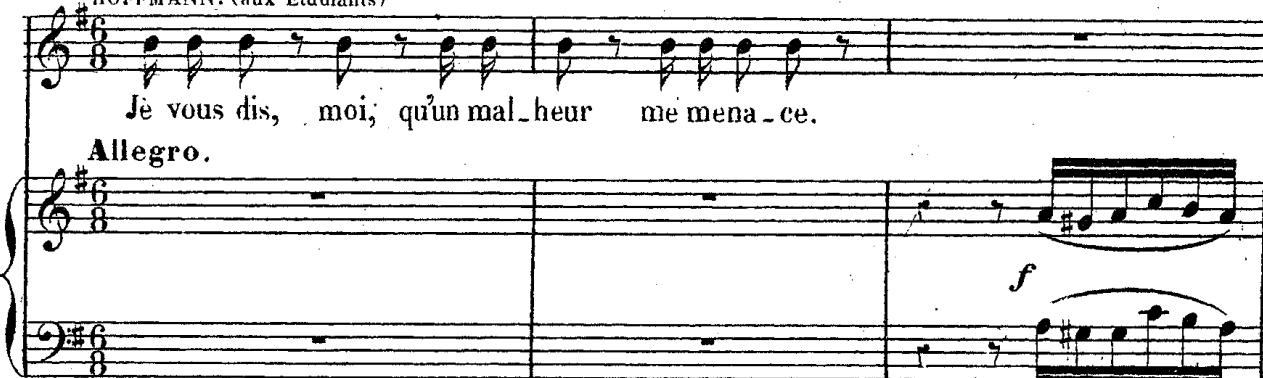
Ténors.

Basses.

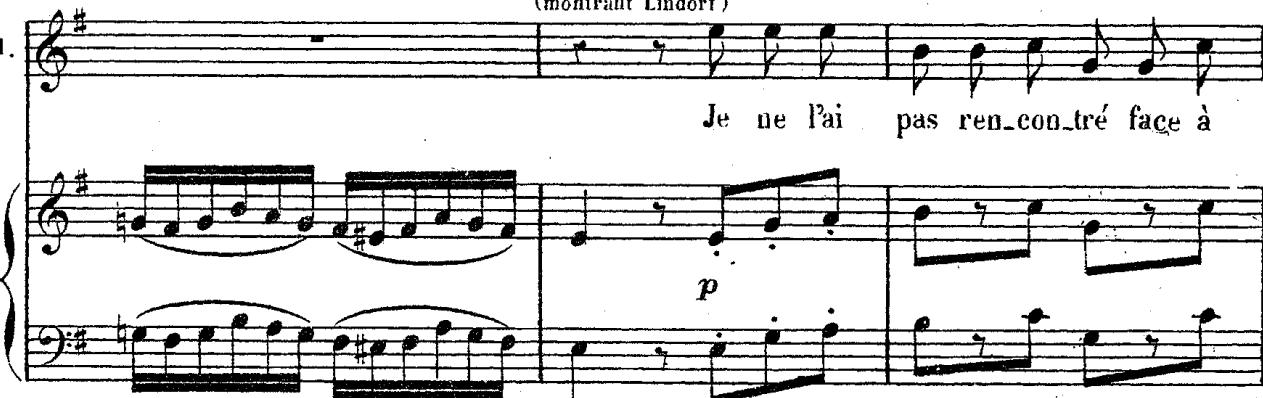
pp Al - ter - naient les chants et les voix!

**Allegro. Récit.**

HOFFMANN. (aux Etudiants)



(montrant Lindorf)







Bon il faut croire que vous jouez



HOFFMANN.

LINDORF.

L. mal. Si je bois ja\_vale de tra - vers!.. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN.

LINDORF. (ricanant)

L. re! Si j'ai \_ me... Ah! ah! ah! mon-

*f rit.*

*p poco rit.*

HOFFMANN.

NATHANAËL. Récit.

A-près?... Il ne faut pas en rou -

L. sieur ai \_ me donc quelque fois?...

Moderato.

Na. -gir, ji\_ma\_gi - ne; Notre a \_ mi Wilhem que voi \_ là Brû -

Moderato.

*p*

N.  
le pour Lé\_o\_nor et la trou\_ve di\_vi\_ne, Her -

N.  
-mann ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

Hoffmann. (à Wilhem) (à Hermann)  
Na. i-ne Pour la Faus - ta! Oui, Léo - nor, la virtu - o - se! Oui, Gretchen

(à Nathanaël)  
Na. ta poupée i\_nerte au cœur gla - cé!... Et ta Faus - ta, pauvre in\_sen -

H.      - sé! La cour \_ ti \_ sane au front dai \_ rain!

HERMANN.

Récit. 3

Ta maî\_tresse est donc un tré \_

HOFFMANN. Andante.

He.      - sor, Que tu mé\_pri\_ses tant les nô \_ tres? Ma maî \_ tres - se?

Andante.

(à part)

H.      Oui, Stellal.. trois femmes dans la même fem \_ me! Trois

H.      â \_ mes dans u \_ ne seule â \_ me! Ar \_ tis\_te, jeune fille et courti \_

**Moderato.**

(Tendant la main vers la droite)

H. 42  
8

**Moderato.**

p

(haut)

H. 42  
8

Ma maîtresse? non pas! di\_tes mieux:trois mai\_trés\_ses!..

H. 42  
8

Tri - o char\_mant d'en Chan\_te - res - ses

H. 42  
8

Qui se par\_ta - gè\_rent mes\_jours!

cresc.

f

H.

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. Récit. 2 2

mours? Que parles-tu de trois maîtres-ses?

Ténors.

Oui! oui! oui!

Basses.

Oui! oui! oui!

HOFMANN.

Fu\_me! a\_vant que cet\_te pipe éteinte se ral\_lume, Tu m'au-

H.

- ras sans dou\_te com\_pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con-

(railleur)

H. sume, Du bon sens emportas le prix!..

*Allegretto.*

NATHANAEL.

LUTHER (entrant en scène)

Qu'il se lè - ve!..

(Toutes les Basses)

Mes - sieurs, on va le - ver le rideau.

Qu'il se

N. C'est là no - tre moindre sou - ei,

(Tous les Ténors)

lè - ve!..

No - tre moindre sou -

LINNORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - chè - ve, J'ai le

- ei.

*cresc.*

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-12. The vocal part (Li.) sings "temps, j'ai le temps \_\_\_\_\_ d'écouter aus ..." in a melodic line with eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained bass notes and eighth-note chords. Measure 11 ends with a fermata over the vocal line. Measure 12 begins with a dynamic change and a new melodic line for the piano.

### Moderato.

Musical score for the first violin (Li.). The score shows a single measure in 5/4 time, bass clef, dynamic 'sf.', and a tempo marking of 'L'. The measure consists of five eighth-note strokes.

**Ténors** (Les étudiants reprennent leurs places)

1

**Ecoutons!** il est doux de

## Basses

E contents! — it was due to

### **Moderato**

boi re-

## Au récit

d'u no folle his - toi

—  
—

卷之三

A blank musical staff consisting of five horizontal lines and four spaces, ending with a vertical bar line on the right side.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a forte dynamic (F) and ends with a half note. Measure 12 begins with a half note. Measure 13 starts with a 3/4 time signature, followed by a dotted half note, a quarter note, and a half note. Measure 14 starts with a 2/4 time signature, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Measure 15 starts with a 2/4 time signature, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Measure 16 starts with a 3/4 time signature, followed by a half note, a quarter note, and a half note.

## NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -  
re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la  
re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

*pp*

*pp*

*pp*

Ni. - a - ge, le nu - a - - - ge, le nu -  
pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge  
pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge  
*cresc.*

*rall.*

*f* HOFFMANN.  
- a - ge dans l'air! Je com -  
clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!  
*pp* *rall.*  
clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

*f*  
*pp* *rall.*

*f* *pp* *rall.*

NICKLAUSSE.

Sileu \_ ee!

Récit.  
L'INDORE (à part)

- men \_ ee!... Dans une heure j'espère, Ils seront à Qui\_

Ténors.

Si \_ len \_ ee!..

Basses.

Si \_ len \_ ee!..

HOFFMANN. Récit.

Le nom de la première é \_ tait O\_lym\_pi \_ a.

Li. - a.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ENTR' ACTE.

PIANO.

A.C. 5100

A musical score for piano, page 72, consisting of five staves of music. The score is in common time and major key signature. The top staff shows a treble clef and includes a melodic line with eighth-note patterns and a harmonic line with chords. The second staff shows a bass clef and consists entirely of chords. The third staff shows a treble clef and features a melodic line with eighth-note patterns and a harmonic line with chords. The fourth staff shows a bass clef and consists entirely of chords. The fifth staff shows a treble clef and includes a melodic line with eighth-note patterns and a harmonic line with chords. The score is divided into measures by vertical bar lines.

*Un riche cabinet de physicien donnant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries—Le théâtre est éclairé par des bougies.*

## RÉCIT ET ROMANCE.

N<sup>o</sup> 7.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

PIANO.

H.  
Récit.

Allons ! courage et confi-

H.  
-ance, Je deviens un puits de science Il faut tourner selon le

H.  
f

Récit.

vént Pour méri-ter celle que j'aime, Je sau-rai trouver en moi-

p

Mesuré. Récit.

mê - me L'ê - tof - fe d'un sa - vant Elle est là !... si j'osais !...

**All<sup>o</sup> moderato.** (Il soulève doucement la portière à sa droite)

II.

All' moderato.

e'est el - le!

El - le som - meil - le!

*pp*

### **Andante.**

H.

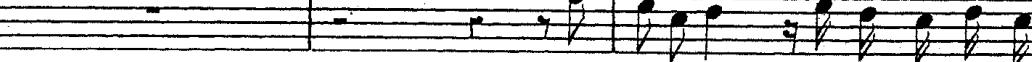
Elle sommeille, Qu'elle est belle...  
Andante.  
rall.

p

## 1<sup>er</sup> COUPLET.

p

I.- COUPLET. *p*

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé-  


4. 
  
 5. 
  
 6. 
  
 7.

B. *se é\_clo\_re ton â\_me Aux ray\_ons de l'a\_mour!* Lais\_

*pp*

Ped. Ped. Ped. Ped.

B. *se é\_clo\_re ton â\_me Aux ray\_ons de l'a\_mour.* a Tempo.

*suivez.*

Ped. Ped. Ped.

2<sup>d</sup> COUPLET.

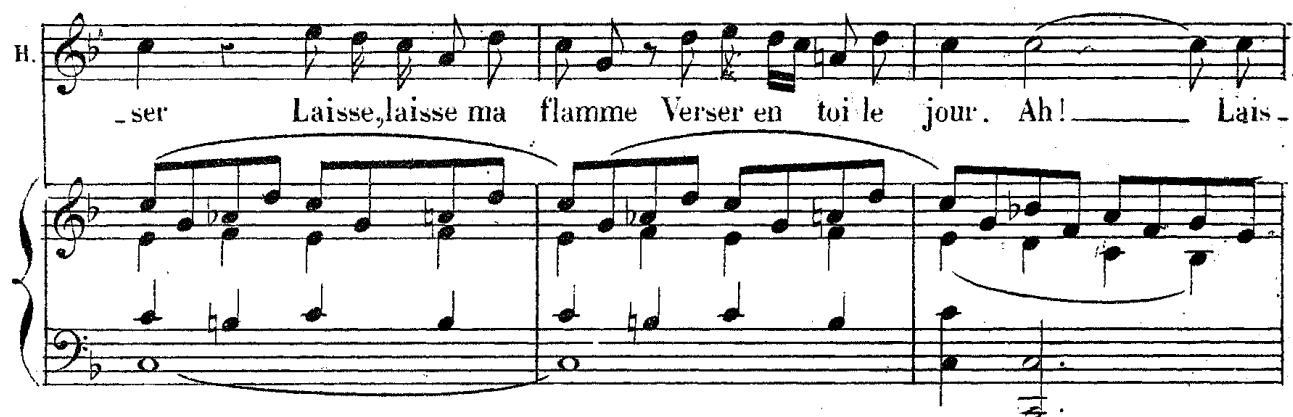
B. *Foy\_er divin soleil dont l'ardeur nous pé\_*

*dim.*

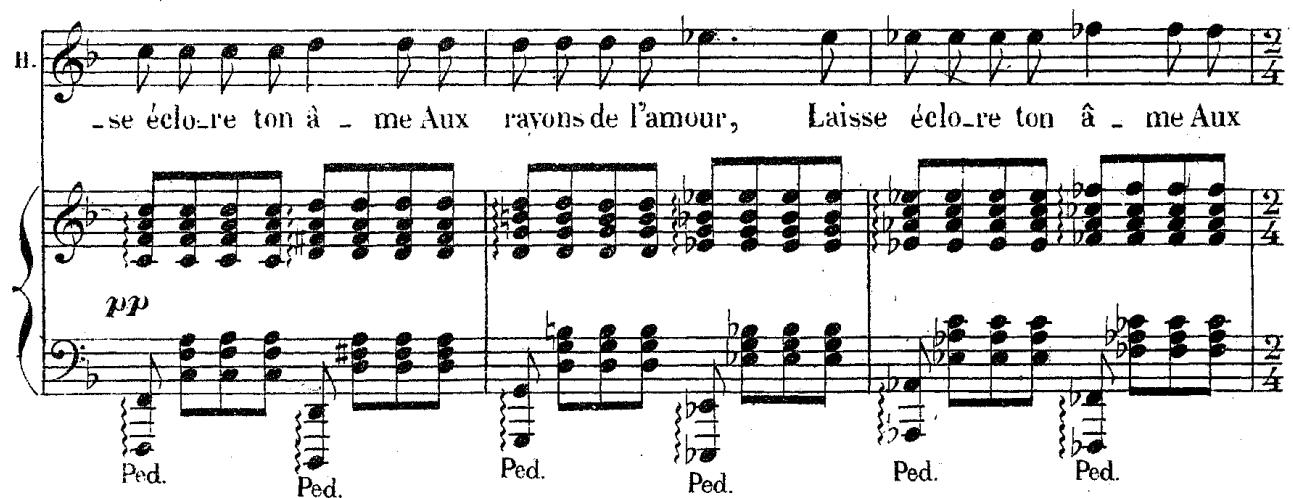
B. *né\_tre Etnous vient embrâser Inef\_fable déli\_re où l'on sent tout son*

H. 

être, ou l'on sent tout son être oui,tout son être Se fondre en un bai-

H. 

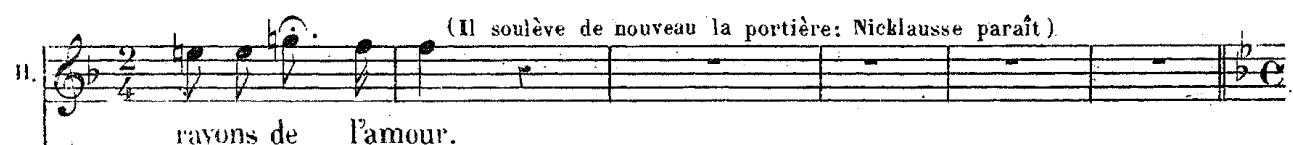
-ser Laisse,laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-

H. 

-se éclo-re ton âme Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton âme Aux

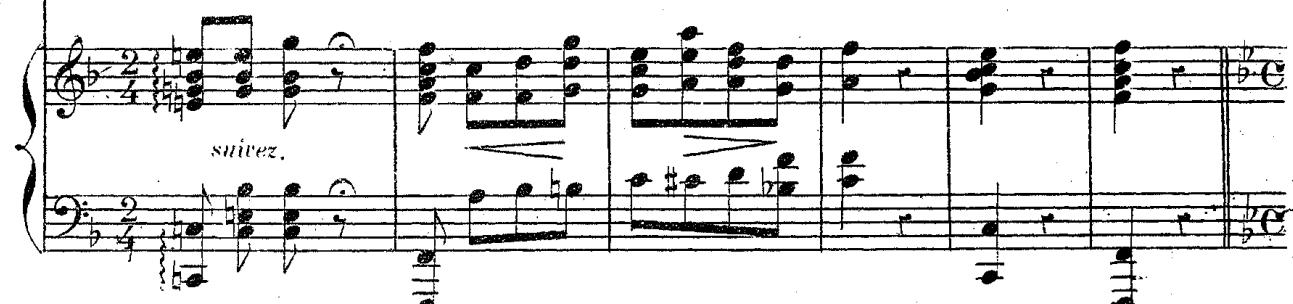
*pp*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

H. 

(Il soulève de nouveau la portière; Nicklausse paraît.)

rayons de l'amour.

H. 

suivez.

**Allegro.** NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro.

Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i -

The score consists of three staves. The top staff is soprano, the middle staff is alto, and the bottom staff is bass. The key signature is common time (C). The vocal line starts with a sustained note followed by eighth-note pairs. The piano accompaniment provides harmonic support with chords.

**Récit.**

ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant, ad -

HOFFMANN. (laisson tomber brusquement la portière)

Chut!

The score consists of three staves. The top staff is soprano, the middle staff is alto, and the bottom staff is bass. The vocal line is melodic with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords.

**Moderato.**

HOFFMANN.

mi-re!

C'est un an - - ge, oui, je lâ-do -

**Moderato.**

The score consists of three staves. The top staff is soprano, the middle staff is alto, and the bottom staff is bass. The vocal line is melodic with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords.

NICKLAUSSE.

**Allegro.**

Attends à la connaître mieux.

The score consists of three staves. The top staff is soprano, the middle staff is alto, and the bottom staff is bass. The vocal line is melodic with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords.

NICKLAUSSE. (railleur) *rall.*

**Allegro.**

Quoi! d'un regard, par la fe - uê - tre?

- nai - tre.

Il suf -

**Allegro.**

*p*

*riten.*

- fit d'un re - gard pour embras - ser les .

*rit.*

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! Quelle cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

*très vite.*

**Allegro.**

N. Pauvre agneau!... parle -

HOFFMANN.

Non!

Je n'ose pas?

**Allegro.**

*p*

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

**Mesuré.** HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique.. Oui, je

**Mesuré.**

(riant)

**Allegro.**

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

**Allegro.**

1<sup>er</sup> COUPLET.

N. U - ne poupée aux yeux d'email Jouait au mieux de l'éventail Au -

près d'un petit coq en cui - vre, d'un petit coq en cui - vre

Tous deux chantaient à l'unisson. Du ne merveil leu se fa-con, Dan-

à volonté.  
saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

NICKLAUSSE.

- il? pour - quoi cet - te chan - son? Ah!

2<sup>e</sup>. COUPLET.

N. Le petit coq lui\_sant et vif, A - vec un air ré \_ barba\_tif, Tour\_

n. nait par trois fois sur lui - mè me Sur lui - mè me.

N. Par un rouage in - gé - ni - eux La poupée en rou - lant les yeux, Sou -

N. -pirait et disait: je fai - me! je fai - - me!

N. *mf*

N. *f*

N. *ff*

## CHOEURS ET COUPLETS.

No 8.

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

*Moderato, tr tr tr >*

*f*

*PIANO.*

(1) Au théâtre on passe du signe A  
au signe B page 86

Soprani.

Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Ténors.

Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Basses.

Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trouve ré-u-ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trouve ré-u-ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon-sieur Spa - lanza - ni,

Ca mon sieur Spa - lanza ni, pré.  
 Ça, mon sieur Spa - lanza ni, Ça mon sieur, pré.  
 Ah! ça, mon sieur, pré.  
 sentez-nous à vo - tre fil - le.  
 sentez-nous à vo - tre fil - le.  
 sentez-nous à vo - tre fil - le. On la dit  
 faite à ra - vir;  
 faite à ra - vir, faite à ra - vir;

Ou la dit faite à ravir, Ai - mable, e - xempte de  
 On la dit e - xempte de  
 On la dit faite a ravir, E - xempte de

vices;  
 vices; Nous comptons nous rafrai - chir Après quelques exer -  
 vices; Nous comptons nous ra - frai - chir Après quelques exer - ci - ces exer -

B

Non, au - cun hô - te vraiment,  
 - ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,  
 - ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,

cresc.

non mais vraiment Ne reçoit plus richement. Par le goût  
 non mais vraiment Ne reçoit plus richement. Par le goût  
 non mais vraiment Ne reçoit plus richement plus richement Par le goût

This section consists of six measures of music for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. The vocal parts sing in unison. The piano part features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. Measure 1: Soprano: non mais vraiment; Alto: Ne reçoit plus richement.; Tenor: Par le goût. Measure 2: Soprano: non mais vraiment; Alto: Ne reçoit plus richement.; Tenor: Par le goût. Measure 3: Soprano: non mais vraiment; Alto: Ne reçoit plus richement plus richement.; Tenor: Par le goût. Measures 4-6: These measures show a continuation of the musical pattern with similar harmonic and melodic structures.

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve réuni;  
 sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve réuni;  
 sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve réuni;

This section consists of six measures of music for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. The vocal parts sing in unison. The piano part features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. Measure 7: Soprano: sa maison brille, sa maison brille; Alto: Tout s'y trouve, tout s'y trouve réuni;. Measure 8: Soprano: sa maison brille, sa maison brille; Alto: Tout s'y trouve, tout s'y trouve réuni;. Measure 9: Soprano: sa maison brille, sa maison brille; Alto: Tout s'y trouve réuni;. Measures 10-12: These measures show a continuation of the musical pattern with similar harmonic and melodic structures.

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trouve réuni, Tout s'y trouve réuni.  
 Tout s'y trouve réuni, Tout s'y trouve réuni.  
 Tout s'y trouve réuni, Tout s'y trouve réuni.

This section consists of six measures of music for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. The vocal parts sing in unison. The piano part features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. Measure 13: Soprano: Tout s'y trouve réuni, Alto: Tout s'y trouve réuni. Measure 14: Soprano: Tout s'y trouve réuni, Alto: Tout s'y trouve réuni. Measure 15: Soprano: Tout s'y trouve réuni, Alto: Tout s'y trouve réuni. Measures 16-18: These measures show a continuation of the musical pattern with similar harmonic and melodic structures.

## Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre)

s. se rez sa\_tisfaits, messieurs, dans un mo - ment. **Allegro mesuré.**

et sort avec lui. Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

**Moderato.**

En\_fin nous al\_lons

voir de près cet\_te mer\_veil\_le Cet\_te mer\_veille sans pa\_reil

N. voir de près cet\_te mer\_veil\_le Cet\_te mer\_veille sans pa\_reil

le! Si \_ len \_ cel la voi \_ cil

HOFFMANN. **(Entrée de Spalanzani**

le! Si \_ len \_ cel la voi \_ cil **Retenu.**

conduisant Olympia. Cochenille les suit. Curiosité générale)

**sf**

A.G. 5100.

SPALANZANI.

Mes -

s. da \_ mes et mes \_ sieurs, je vous pré \_ sen \_ te Ma fille O\_ lym\_pi -

**Allegretto.**

s. a.

Sop. Charman\_te! char\_man - - - te!

Ténors. Charman \_ te! charman\_te! char\_man - - - te!

Basses. Charman\_te! charman\_te! charman\_te! char\_man - - - te!

**Animé.**

p cresc. f p

A.C. 5100.

*très détaché. (avec affectation)* <sup>(1)</sup>

Elle a de très beaux yeux; Sa  
  
Elle a de très beaux yeux; Sa  
  
Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il  
  
taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il  
  
taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa  
  
ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa  
  
ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

<sup>(1)</sup> (sans prononcer les r)

taille est fort bien pri - se,      Voy - ez comme elle est mi - se,      Vrai -  
taille est fort bien pri - se,      Voy - ez comme elle est mi - se,      Vrai -

HOFFMANN. (contemplant Olympia)

NICKLAUSSE.

Ah! quelle est a - do - ra - ble! Char -

ment, elle est très bien!

ment, elle est très bien!

ment, elle est très bien!

SPALANZANI. (à Olympia)

NICKLAUSSE.

mantel incompa - rable! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

N

ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux. Sa  
Ténors.

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa  
Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il  
taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il  
taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui manque rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très  
ne lui manque rien, Vrai - ment, vrai - ment,  
ne lui manque rien, Vrai - ment, vrai - ment,

A.C. 5100

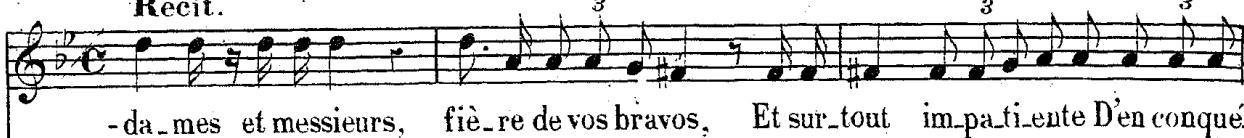
bien! elle est très bien! Vrai\_ment! vrai\_ment, elle est très  
 Elle est très bien! Vrai\_ment! vrai\_ment,  
 Elle est très bien! Vrai\_ment! vrai\_ment,  
 bien! elle est très bien! elle est très bien!  
 elle est très bien! elle est très bien!  
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

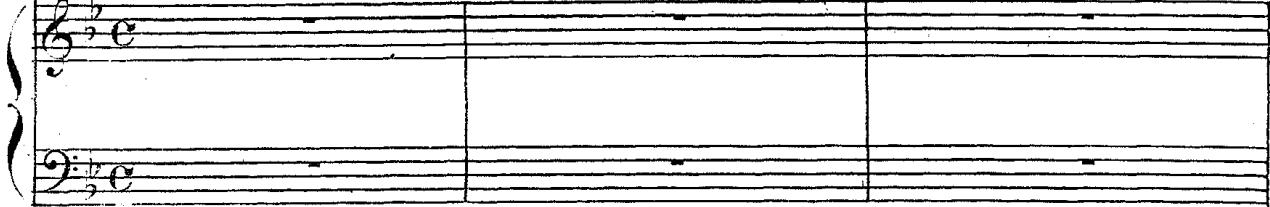
SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!  
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!  
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

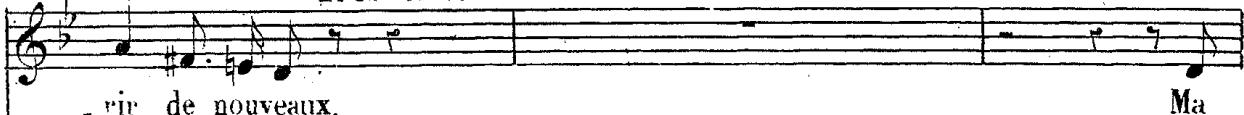
Mes-

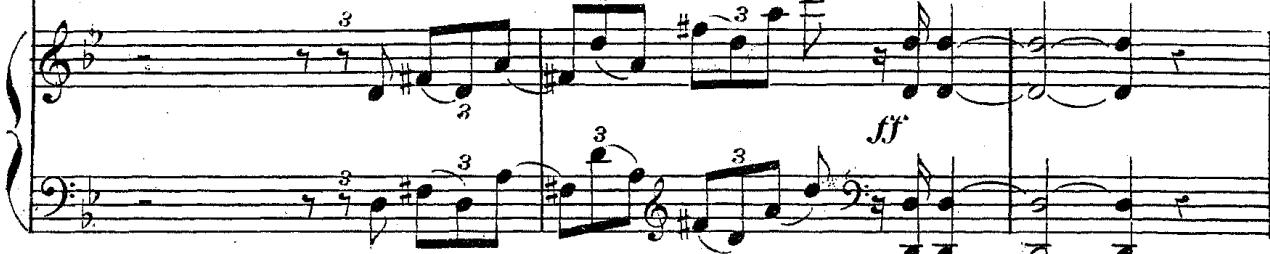
## Récit.

s. 

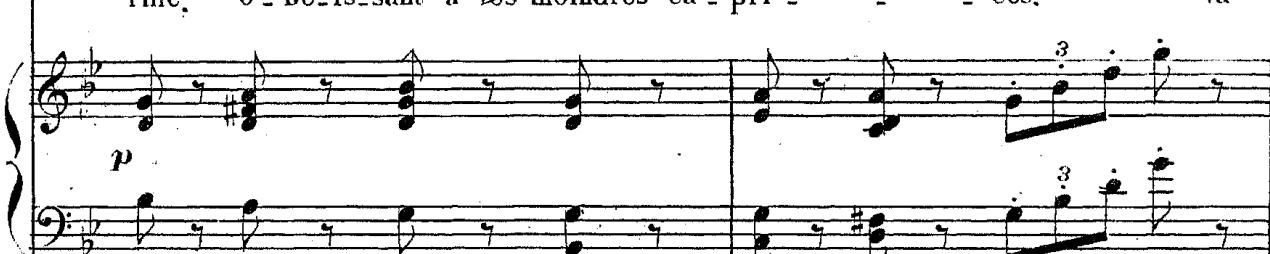


## Très vite.

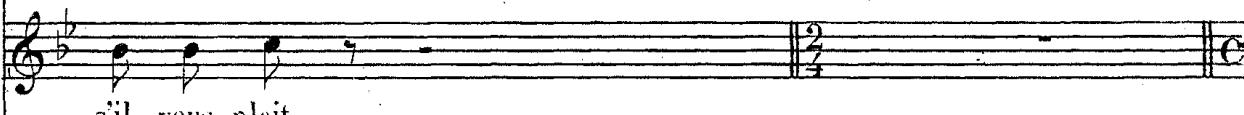
s. 

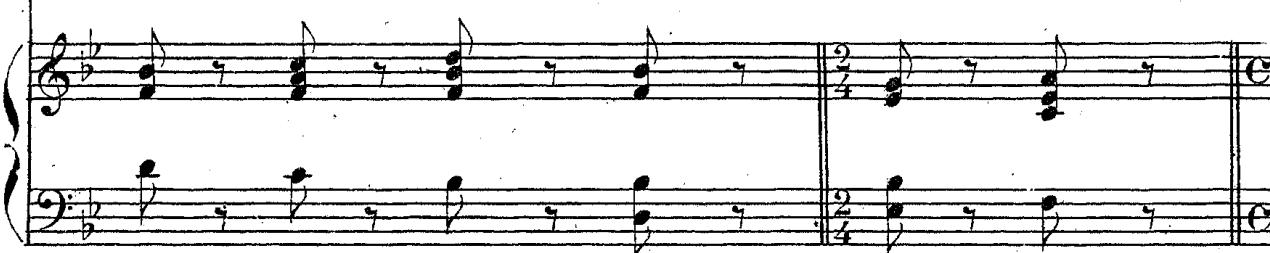


s. 



NICKLAUSSE. (à part) 

s. 



**Allegro.** SPALANZANI.

N. ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la  
**Allegro.**

S. voix, Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la - gui -

S. ta - re, Ou la harpe à vo - - - tre

COCHENILLE. (au fond du théâtre en voix de fausset)

S. choix. La har - pel UNE VOIX, de basse, répond dans la coulisse  
 à la voix de Cochenille.

S. La har - pel **Allegro.**

SPALANZANI.

A musical score page featuring two staves. The top staff is for a soprano voice, indicated by a treble clef, and the bottom staff is for a bassoon, indicated by a bass clef. The music is in common time with a key signature of one sharp. The vocal line begins with "Fort bien! Coche\_ni\_le," followed by a fermata over the word "le." The bassoon part consists of sustained notes and eighth-note patterns.

HOFFMANN. (à part)

viii.

A musical score for piano and voice. The vocal part (Soprano) starts with a melodic line in G major, followed by a piano accompaniment. The lyrics "har pe de ma fille." are written below the vocal line. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line resumes with "Je vais l'en-", followed by a piano dynamic marking "rall." The piano accompaniment features sustained bass notes and eighth-note chords.

NICKLAUSSE. (à part)

SPALANZANI. (à Olympia)

Musical score for piano and voice. The vocal part is in French, with lyrics "fol - le pas - si - on!" and "Maîtri\_se ton é\_moti \_". The piano accompaniment features a bass line with eighth-note chords and a treble line with eighth-note patterns. Measure 11 ends with a fermata over the vocal line. Measure 12 begins with a dynamic instruction "Tempo." above the piano staff.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

S. on, mon enfant!.. Oui, oui,

**Allegro.**

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI (s'asséyant auprès d'Olympia et COCHENILLE.

Voi\_oi\_la! Mes\_sieurs at\_ten\_tion! A \_ at \_ ten \_ ti \_

\_on!

Sop.

Attention!

Ténors.

Attention!

Basses.

Attention!



OLYMPIA.

1<sup>re</sup> STROPHE.

Les - oi - seaux dans la char mil -

le, Dans les cieux l'astre du jour,

Tout parle à la

jeu - ne fil - le, Tout parle à la jeu - ne

0. *f* fil - le d'a - mour! Ah!

0. rit. tout par - le d'a.

suivez.

a Tempo.

mour! Ah! voi là la chanson gen\_til le, La

a Tempo.

rit.

suivez.

a Tempo.

chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

0. *f* Ah! Ah! *p*

0. Ah! ah! *rall.* ah! ah!

0. *f* *p* *f* *p*

0. *rit.* ah! *dim.* *mf* *Voi.*

Cochenille touche  
l'épaule d'Olympia  
(Bruit du ressort)

0. là la chanson gentil - - - le, La chanson d'Olym-pi.  
Sop.

0. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -  
Ténors.

0. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -  
Basses.

0. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *a, d'Olym-pi-a.* Ah! ah!

0. son d'O lym pi a. C'est la chan son d'Olym pi

0. son d'O lym pi a. *f* C'est la chan son d'Olym pi

0. son d'O lym pi a, La chanson, la chanson d'Olym pi

0. *ah!* ah! ah!

0. - a.

0. - a.

0. - a.

0. *ff*

0. *p*

Moderato.



OLYMPIA.

2<sup>e</sup> STROPHE.

Tout ce qui chante et ré - son -

ne, Et soupi - re Tour à tour,

É - meut son cœur

qui fris - son - ne, É - meut son cœur qui fris -

0. *f* *p*

son - ne dà - mour! Ah!

*ad. lib.*

0. *rit.* ah! tout par - le d'a -

*suivez.*

a *Tempo.*

0. mour! Ah! Voi - là la chanson mignon - gne, La

*rit.*

*suivez.*

a *Tempo.*

0. chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

### Très animé.

0. *a.* d'O\_lym\_pi\_a! Ah! ah!

1. son d'O lym pi a. C'est la chan son d'Olym pi.

2. son d'O lym pi a. C'est la chan son d'Olym pi.

3. son d'O lym pi a. Lachanson, la chanson d'Olym pi.

4. ah! ah! ah!

5. a!

6. a!

7. a!

8. *f.*

9. *f.*

10. *f.*

Ped.

\*

A.C. 5100.

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ah! mon ami! quel accent!  
Quelles gammes! quelles gam-

**Récit.**

(Cochenille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tour à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement)

**Allegro.** SPALANZANI.

Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou - per nous at -

tend!

Sop.

Le sou - per! bon ce -

Ténors:

Le sou - per! le sou - per! bon ce -

Basses.

Le sou - per! le sou - per! le sou - per! bon ce -

Le sou - per! le sou - per! le sou - per! bon ce -

s.

A moins qu'on ne préfère danser d'abord?  
la!  
la!  
Non! non! le souper bonne af-  
la!  
Non! non! le souper bonne af-

s.

Comme il vous plaisir  
En suite on danse-ra, on danse-ra!  
faire! En suite on danse-ra, on danse-ra!  
faire! En suite on danse-ra, on danse-ra!

HOFFMANN (s'approchant d'Olympia)

SPALANZANI (intervenant)

s. — ra! O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA

(il lui touche l'épaule)

Oui!... — oui!... —

s. las\_se; at\_tendez le bal. Vous voy-

s. — ez! jusque là Vous lez-vous me fai — re la

s. grâ - ce De te - nir com - pa-gnie à mon O\_lym - pi -

HOFFMANN.

O bonheur! (à part, en riant)

S. a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

The musical score consists of three staves. The top staff is for soprano (S.), the middle for bassoon (B.C.), and the bottom for bass (B.). The key signature is B-flat major (two flats). The vocal line includes lyrics like 'O bonheur!', 'Nous ver - rons', and 'ce qu'il lui chan - te - ra!'. The bassoon and bass parts provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

NICKLAUSSE. (à Spalanzani)

- SPALANZANI.

- NICKLAUSSE. (à part)

Elle ne soupe pas? - (Parlé) Non!

- A - - - me po - é -

The musical score continues with three staves. The soprano staff has a rest followed by a melodic line. The bassoon and bass staves show harmonic progression with various notes and rests.

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.

On entend de nouveau le bruit d'un ressort NICKLAUSSE. SPALANZANI. Allegretto.  
qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

N. - ti - quel.. Plait-il? Rien!.. la phy-

The musical score shows three staves. The soprano staff has lyrics 'ti - quel..', 'Plait-il?', and 'Rien!.. la phy-'. The bassoon and bass staves show harmonic progression with various notes and rests.

(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir,  
puis il sort avec ses invités)

S. - sique! ah!monsieur! laphy-sique!..

The musical score shows three staves. The soprano staff has lyrics '- sique! ah!monsieur! laphy-sique!..'. The bassoon and bass staves show harmonic progression with various notes and rests.

COCHENILLE.

Le - e sou\_per vous\_ous at\_tend!

The musical score shows three staves. The soprano staff has lyrics 'Le - e sou\_per vous\_ous at\_tend!'. The bassoon and bass staves show harmonic progression with various notes and rests.

Sop.

*f* Le souper nous at - tend, nous at -

Ténors.

*f* Le souper nous at - tend, nous at -

Basses.

*f* Le souper nous at - tend, nous at -

8 -

**1<sup>e</sup> Tempo.**

tend! Non, au - eun hô - te vrai - ment,

tend! Non, au - eun hô - te vrai - ment,

tend! Non, au - eun hô - te vrai - ment,

8 --- **1<sup>e</sup> Tempo.**

non, mais vraiment Ne reçois plus ri - che - ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri - che - ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri - che - ment, plus ri - che - ment!

Non, au\_cun hô\_te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -  
 Non, au\_cun hô\_te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -  
 Non, au\_cun hô\_te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

-éois plus ri\_che \_ ment!  
 -éois plus ri\_che \_ ment!  
 -éois plus ri\_che \_ ment!

8----- tr. 8----- tr.

8----- tr. 8----- tr.

dim. rit. pp

Enchaînez.

## ROMANCE.

No 9.

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

PIANO.

Récit.

Moderato.

Ils se sont éloï.

- gnés enfin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

(s'approchant d'Olympia)

deux! que j'ai de choses à te di - re!

Élargissez.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi ... t'ad - mi -

H.  
 rer! De ton re - gard char - mant laisse - moi m'en i -

**Animé** (il lui touche l'épaule) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**  
 vrer! Oui! oui! N'est-ce pas un

H.  
 rêve enfan - té par la fièvre? J'ai cru voir un sou - pir sé-chapper de ta

**OLYMPIA.** **(même jeu)** **f** **HOFFMANN.** **f**  
 lè - vre! Oui! oui! Doux a -

H. veu ga\_ge de nos a\_mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u\_nis pour tou\_

H. -jours! Ah! comprends-

H. -tu, dis-moi, Cette joie é\_ter\_nel\_le Des cœurs si \_len\_ci\_

H. eux? Vivants, n'\_é\_tre qu'une â\_me Et du même coup

H. d'ai - - le nousé lan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma

H. flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse

cresc.

H. é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux

*pp*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

H. ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents

*suivez.*

Ped. \*

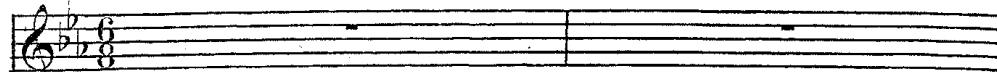
Enchaînez.

## SCÈNE.

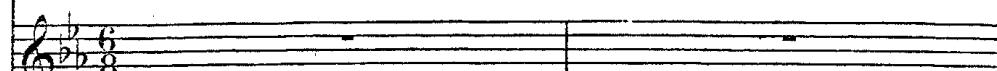
No 10.

*All'ito agitato.*

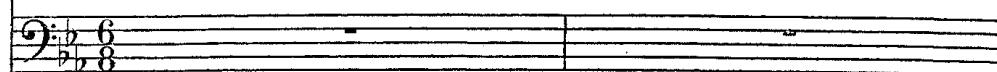
NICKLAUSSE.



HOFFMANN.



COPPELIUS.



PIANO.



sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écarter la tapisserie)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)

Tu me fuis? qu'ai - je

fait? Tu ne me ré - ponds pas?

Par le! t'ai-je ir - ri - té? Ah! je sui - vrai tes

(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

n. pas!

NICKLAUSSE.(à Hoffmann)

Récit.

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

N. toi?

HOFFMANN. (avec ivresse)

Nicklausse, je suis ai \_ mé d'el \_ le! Ai \_ mé! Dieu puis -

N. Par ma foi! si tu sa \_ vais ce qu'on dit de ta belle!

H. \_ sant! Que peut-on

N. Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en  
H. di - re? quoi? Dieu jus - te!

*f*

N. vi - e!  
H. *f* (avec ivresse)  
Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -  
*f*

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

H. - sant!

Andante maestoso.

COPPELIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

E - li - as a fait banque - route! Va! je

saurait trouver le moment oppor - tun Pour meven - ger! Vole!

(Les tapisseries du fond  
sécartent. Coppélius se glisse  
dans la chambre d'Olympia)

Lento.

volé! moi! je tuerai quelqu'un!

*ff*

## FINAL.

No 11.

OLYMPIA.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

NICKLAUSSE.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

HOFFMANN.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

SPALANZANI.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

COCHENILLE.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

COPPÉLIUS.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

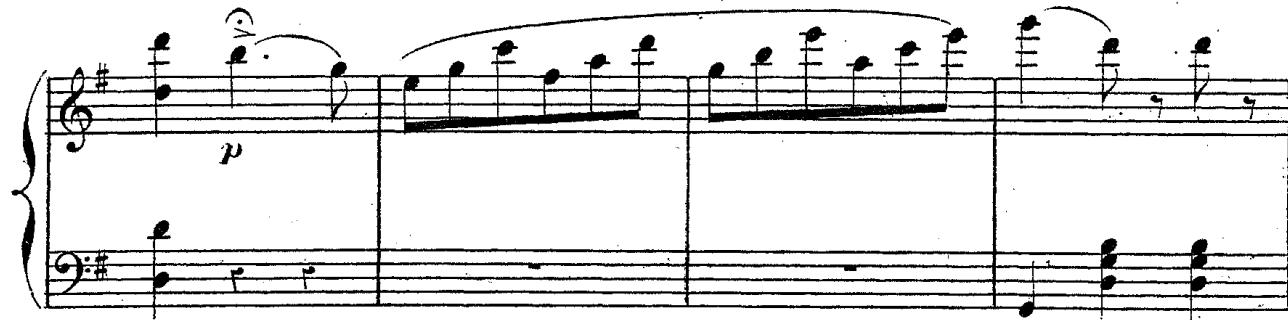
SOPRANI.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

TÉNORS.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

BASSES.  $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 4 \end{smallmatrix}$

*Mouv<sup>t</sup> de Valse.*

PIANO.



Musical score for piano, two staves. Treble staff: sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff: eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Treble staff: eighth-note patterns. Bass staff: eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Treble staff: sixteenth-note patterns. Bass staff: eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Treble staff: eighth-note chords. Bass staff: eighth-note patterns.

A handwritten musical score for piano, consisting of five staves of music. The music is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The top staff is treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music features various chords and single notes, with some notes connected by horizontal lines. Measures are separated by vertical bar lines. The score is divided into sections by large brace-like brackets.

A.C. 5100.

Musical score for orchestra and piano, measures 124-125. The score consists of two staves. The top staff is for the orchestra, featuring two violins, viola, cello, double bass, and piano. The bottom staff is for the piano. The key signature is one sharp (F#). Measure 124 starts with a dynamic *f*. Measure 125 continues with a dynamic *f*.

SPALANZANI.

Musical score for orchestra and piano, measures 126-127. The top staff is for the piano. The lyrics "Voi -" appear above the piano part. The bottom staff is for the orchestra. The key signature is one sharp (F#).

s. - ei les val - seurs! \_\_\_\_\_

COCHENILLE.

Musical score for orchestra and piano, measures 128-129. The top staff is for the piano. The lyrics "Voi - ei la - a tri - tour -" appear above the piano part. The bottom staff is for the orchestra. The key signature is one sharp (F#). A dynamic *p* is indicated in measure 129.

HOFFMANN. (à Olympia)

Musical score for orchestra and piano, measures 130-131. The top staff is for the piano. The lyrics "C'est la val - se qui nous ap - pel - le!" appear above the piano part. The bottom staff is for the orchestra. The key signature is one sharp (F#). The piano part features grace notes and trills in measure 131.

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant!

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

s. lons!.. Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

En ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, Elle fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, Elle fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, Elle fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi-

SPALANZANI.

SPALANZANI.

Qu'on les ar - rē - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE. (s'élançant pour

NICKLAUSSE. (s'élançant pour

Elle va lui cas -

Ténors.

Ténors.

Qui de nous les ar - rē - te - ra?

Basses.

Qui de nous les ar - rē - te - ra?

arrêter Hoffmann et Olympia en scène et valsant de plus en plus vite — Hoffmann et Olympia reparaissent et descendant)

Hoffmann et Olympia reparaissent et descendant)

N.

ser la tête - te!... Eh! mille dia\_bles!

SPALANZANI. (s'élançant après Hoffmann et Olympia)

Soprani.

Ténors

Basses.

Pata-trá!..

Pata-trá!..

Pata-trá!..

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement — Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)

**Tempo.**

Voilà!      as-sez, as sez, ma

OLYMPIA.

Oui!

(Il touche Olympia qui se tourne vers la droite)

fil - le!

Oui \_\_\_\_\_

s. Il ne faut plus val - ser.

*p*

This section contains two staves. The top staff is for the soprano (s.) and the bottom staff is for the piano. The soprano part consists of eighth-note patterns. The piano part features chords in the bass and treble clef staves. The vocal line includes the lyrics "Il ne faut plus val-ser." with a dynamic marking of *p*.

as - sez, as - sez \_\_\_\_\_ ma fil - le; Toi Coche -

*p*

This section contains two staves. The top staff is for the soprano (s.) and the bottom staff is for the piano. The soprano part consists of eighth-note patterns. The piano part features chords in the bass and treble clef staves. The vocal line includes the lyrics "as - sez, as - sez \_\_\_\_\_ ma fil - le; Toi Coche -" with a dynamic marking of *p*.

## COCHENILLE.

- nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a

*p*

This section contains two staves. The top staff is for the soprano (s.) and the bottom staff is for the piano. The soprano part consists of eighth-note patterns. The piano part features chords in the bass and treble clef staves. The vocal line includes the lyrics "- nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a" with a dynamic marking of *p*.

## OLYMPIA.

Oui!

done! va - - a done! va!

*p*

This section contains two staves. The top staff is for the soprano (s.) and the bottom staff is for the piano. The soprano part consists of eighth-note patterns. The piano part features chords in the bass and treble clef staves. The vocal line includes the lyrics "done! va - - a done! va!" with a dynamic marking of *p*.

0. *Ah!*

*f*

0. *Ah! Ah!*

Soprani.

Ténors.

Basses.

*p*

*p*

*p*

Que vou - lez - vous

Que vou - lez - vous

Que vou - lez - vous

0. *Ah! Ah!*

qu'on di se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di se C'est u - ne fille ex - -

0. *Ah!*

0. *tr* *sf* *tr* *sf* *tr* *sf* *tr* *sf*

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

*tr* *sf* *tr* *sf* *tr* *sf* *tr* *sf*

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

*f* *f* *f*

(Elle sort par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (regardant Hoffmann)

0.

*ff*

Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

*ff*

Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

*ff*

Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

N.

mort? Non en som - me son lorgnon seul est en dé - bris.

*p*

s.

Il re - prend ses es - prits.

Soprani.

Ténors.

Pau\_vre jeune hom

Pau\_vre jeune

Basses.

VICKLAUSSE.

Il re prend ses esprits..

me! Pauvre jeune

hom me! Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

C Quoi?

COCHENILLE. (dans la coulisse)

Ahl

hom me! Pauvre jeune hom me!

Pauvre jeune hom me!

Moderato. Récit.

HOFFMANN.

O\_lym\_pi -  
 Mi\_sé ri - cor\_de! O\_lym\_pi - a!  
 (il entre en Scène la figure bouleversée)  
 l'homme aux lu\_net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élanter on entend dans la coulisse  
un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas)

SPALANZANI.

Ah! terre et cieux! elle est cas.  
Réit.  
 HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite) SPALANZANI.

-sée! Cassée?.. Gredin! (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS entrant en riant aux éclats Hal! hal! hal! oui, fracas - sée!.. Vo\_leur!

SPALANZANI. COPPÉLIUS. SPALANZANI. COPPÉLIUS.  
 Bri\_gand! Pa\_ién! ban\_dit! Pi\_ra\_te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanté — Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!... un automa - te!

A<sup>(1)</sup>

Même mouv<sup>t</sup>! (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai\_mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai\_mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai\_mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai\_mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai\_mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai\_mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A à la lettre B page 137

HOFFMANN.

N. mate! Un auto - mate!

COPPÉLIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombeé - clate! Ah! la bombeé - clate!

Ah! la bombeé - clate! Ah! la bombeé - clate!

Ah! la bombeé - clate! Ah! la bombeé - clate!

Ah! la bombeé - clate! Ah! la bombeé - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au\_to\_ mate!

Un au\_to\_ mate!

Un au\_to\_ mate!

*trill.* *trill.* *trill.* *trill.*

s. brigand! gredin! brigand!

c. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

**B**

s. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

c. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

(avec désespoir)

S. Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et  
COCHENILLE.

Cs. Pauvre auto - ma - te! La  
Ah! ah! il est fracas - sé! Pauvre au -

bombe écla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -  
 bombe écla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -  
 bombe écla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

S. ciens! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

Cs. bombe é - clate! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

Cs. - ma - te fracas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -  
- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -  
- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

s. - sé! cas - sé! gre - din! Pa -  
 c. - sé! Il ai - mait un au - to -  
 c. - sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!  
 s. 8 - ma - te! Il ai - mait un au - to -  
 c. 8 - ma - te! Il ai - mait un au - to -  
 s. - ma - te! Il ai - mait un au - to -  
 {  
 c. - ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -  
 c. - ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -  
 c. vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!  
 s. - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -  
 c. - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -  
 s. - mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -  
 {  
 c. - mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

Soprano (S.)

- mate pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - - te.

Ce (C.)

- mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

Bass (B.)

ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - - te.

Middle (M.)

- mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

Alto (A.)

- mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

Bassoon (Bsn.)

- mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

Percussion (Perc.)

6

Piano (Pno.)

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ACTE III

## ENTR'ACTE.

*PIANO.*

REHEARSAL MARKS: 8, 18, 18, 18

*RIDEAU.*

*Enchainez.*

*A Venise — Chez Crespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin.*

*Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.*

*Au fond, entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur — Soleil couchant.*

## ROMANCE.

*N<sup>o</sup> 12.*

(Elle est assise devant le clavecin)

**Andante.**

ANTONIA.

Musical score for Antonia's Andante section. The vocal line starts with "Elle a fui, la tourte..." followed by a piano accompaniment consisting of eighth-note chords. The vocal line continues with "rel - le! Ah! souve\_nir trop doux! I\_ma\_ge trop cru - el - le!..". The piano part includes dynamic markings *p* and *ped.* with a star.

**Récit. (se levant)**

Musical score for Antonia's Récit section. The vocal line begins with "Hélas! à mes ge\_noux Je l'entends, je le voi! Hélas! à mes genoux je le". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line continues with "voi! je l'en\_tends, je le voi!". The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

**All<sup>e</sup>. Mesuré.**

Musical score for Antonia's Allégro section. The vocal line begins with "voi! je l'en\_tends, je le voi!". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line continues with "suivez.". The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

**Andante.**

Musical score for Antonia's Andante section. The vocal line begins with "voi! je l'en\_tends, je le voi!". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line continues with "Andante." The piano part includes dynamic markings *p* and *p*.

A. 

Ped. \*

A. 

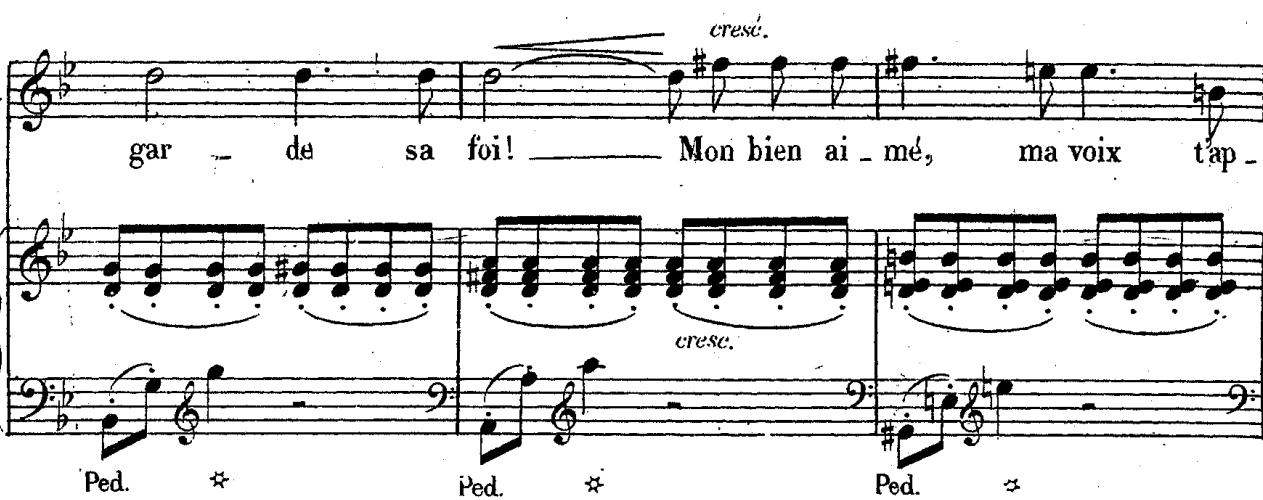
Ped. \*

Ped. \*

A. 

Ped. \*

Ped. \*

A. 

cresc.

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

A. *—pel — le Oui tout mon cœur — est à toi ! Tout mon*

Ped. \*

*coeur est à toi ! Tout mon cœur est à*

*toi ! Elle a fui la tourte - rel - le, Elle a*

*Tempo.*

*suivez. pp*

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

*(Elle se rapproche du clavecin et continue, debout, en feuillettant la musique)*

*fui, elle a fui loin de toi!*

*più rit.*

*f dim.*

Ped. \*

A.C. 5100

A.

Chère fleur qui viens d'é clo - re, Par pi -

Ped. \*

Ped. \*

A.

tié ré - ponds moi ! Toi qui

Ped. \*

A.

sais s'il m'aime en co - re S'il me gar - - de sa -

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

A.

foi!.. Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plor - - re Ah! que ton

*f cresc.*

*cresc.*

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

cœur vienne à moi! Que ton cœur vienne à  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*f* *p rit.* *più rit.* *pp*  
 A. moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a  
*ff* *p rit.* *suivez.* *pp*  
 Ped. \*

f *f* *f*  
 A. fui, la tourte rel le, Elle a fui, elle a fui loin de  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

A. *mf* *dim.* *ff*  
 Ped.

A.C. 5100

## MÉLODRAME.

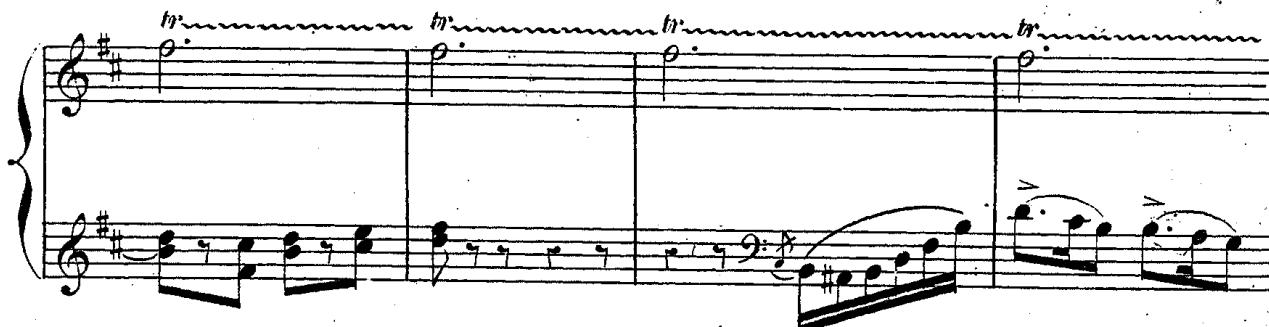
**N<sup>o</sup> 12<sup>bis</sup>** (Antonia sort)

All<sup>tto</sup> moderato. GRESPEL (seul) Cette ressemblance est effrayante!

PIANO.



Il me semble toujours voir monter à sa joue cette coloration fièvreuse



qui annonçait la mort de sa mère en la rendant plus belle! Ah! c'est ce



maudit Hoffmann qui lui a tourné la tête!.. Pauvre Antonia!.. avec six mois de



la vie d'artiste, c'en était fait de toi!... Hoffmann ne saura jamais où j'ai caché

mon trésor!.. (Un bruit de voix se fait entendre sur le canal)

Encore ces chants! Je ne

sais quelle illusion me poursuit, mais, dans toutes ces voix je crois toujours reconnaître

(Il va pour regarder au dehors et écoute La nuit  
commence à tomber) la voix de sa mère ou la sienne.

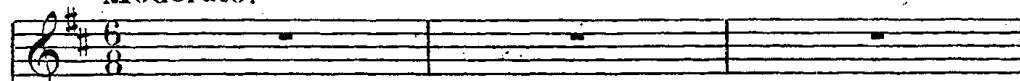
Enchaînez

## BARCAROLLE ET CHŒUR.

No 13.

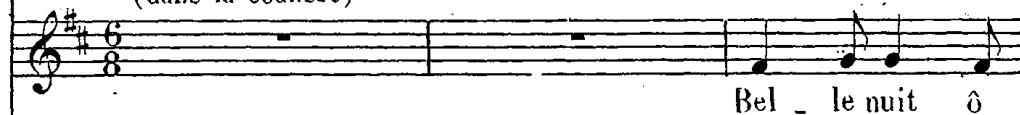
**Moderato.**

ANTONIA.

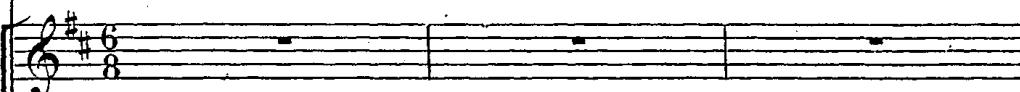


(dans la coulisse)

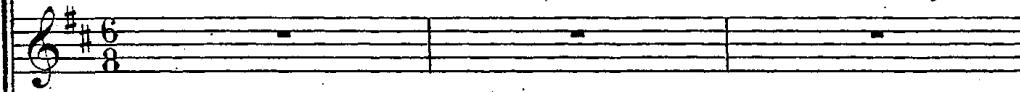
NICKLAUSSE.



SOPRANI.

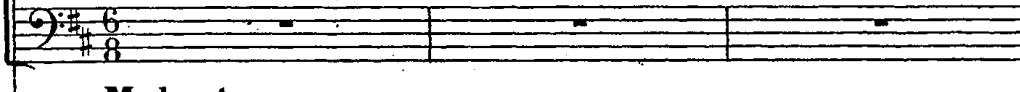


TÉNORS.



(dans la coulisse.)

BASSES.

**Moderato.**

PIANO.



N.

Musical score for the N. part in measures 2-3. The key signature is A major (two sharps). The time signature is common time (indicated by '6'). The vocal line begins with a melodic line: nuit d'amour, Sou - ris à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce. The piano accompaniment continues with eighth-note chords. Pedal points are marked with stars (\*).

nuit d'amour, Sou - ris à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce

Ped. \*

Ped. \*

N.

Musical score for the N. part in measures 4-5. The key signature is A major (two sharps). The time signature is common time (indicated by '6'). The vocal line continues with que - le jour, ô bel - le nuit d'a - mour! The piano accompaniment continues with eighth-note chords. Pedal points are marked with stars (\*).

que - le jour, ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. \*

Ped. \*

## ANTONIA.

N.

Le temps fuit et sans retour Em - por - te nos ten - dres \_ ses  
Le temps fuit et sans retour Em - por - te nos ten - dres \_ ses

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A.

Loin de cet heu - reux séjour Le temps fuit sans re - tour. Zé -  
Loin de cet heu - reux séjour Le temps fuit sans re - tour.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A.

- phirs em - bra - sés Versez-nous vos ca - res - ses, Zé -  
Zé - phirs em - bra - sés Ver - sez- nous

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. phirs em bra sés, Donnez nous vos baisers,

N. Ver sez nous vos ca res ses, vos baisers! Ver sez -

Ped. \* Ped. \*

A. vos baisers! vos baisers! Ah!

N. - nous, Ver sez nous vos baisers!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. Bel le nuit! ô nuit d'amour, Sou ris à nos i vres ses,

N. Ah! Bel le nuit! ô nuit d'amour, Sou ris à nos i vres ses,  
Soprani. pp

Ténors. (Bouche fermée) Ah! pp

Basses. (Bouche fermée) Ah! pp

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

N. Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

A. ah!

N. ah!

A. Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. Ah! Sou\_ris à nos i - vres - -

N. Ô belle nuit d'a - mour! Sou\_ris à nos i -

A. Ah! cresc. f

N. Ah! cresc. f

A. Ah! cresc. f

N. Ah! cresc. f

A. Ah! cresc. f

N. Ah! cresc. f

A. Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. *dim.* — *pp*

- - ses! Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! Ah!

N. *dim.* —

- - vres\_ses! Ô bel - le nuit d'a - mour!

*dim.* —

Ah!

*dim.* —

Ah!

*dim.* —

Ah!

*dim.* — *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. *ah!* — *ah!* — *ah!* —

N. *pp* — *ah!* — *ah!* —

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*ppp*

A. ah! ah! ah! ah!

N. *ppp* ah! ah! ah! ah!

*ppp* ah! ah!

*ppp* ah! ah!

*ppp* ah! ah!

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Les voix se perdent dans l'éloignement.

A. ah! ah! ah! ah!

N. ah! ah! ah! ah!

ah!

ah!

*ppp*

COUPLETS.

TO 14.

FRANTZ.

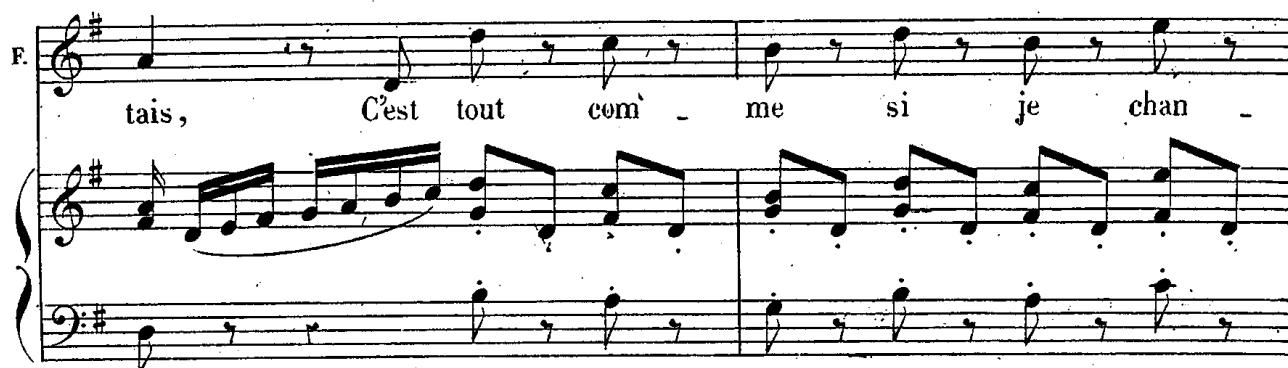
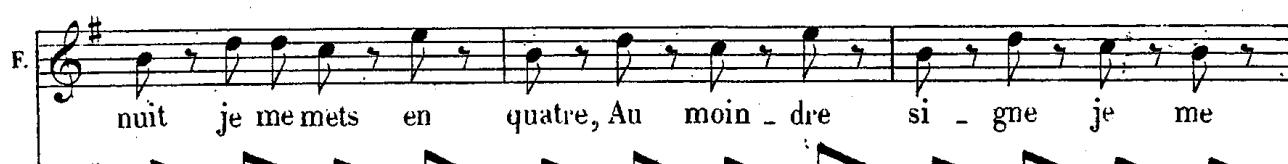
**Allegretto.**

1<sup>er</sup> COUPLET.

PIANO.

**Allegretto.**

Jour et



F.

- pris il lui faudrait ra \_ bat \_ tre Je chante seul quelque

F.

fois; Mais chan \_ ter n'est pas com \_ mo \_

suivez.

F.

\_ dé; Tra la la

F.

*p* la Ce n'est pourtant pas la voix La la

Musical score for 'Qui me fait défaut' by Georges Bizet. The vocal line starts with a piano dynamic (p) and a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'Qui me fait défaut je crois' are followed by a vocalise 'Lala la la'. The piano accompaniment consists of sustained chords and rhythmic patterns.

F. *p*

Non, c'est la métho \_ de,  
c'est la métho \_ de,  
c'est la méthode, la mé \_ tho -

*rit.*

*3*

*3*

*3*

suivez.

A musical score for two voices and piano. The top staff shows a soprano part in G major, common time, with dynamic f. The lyrics "de Tra la la" are written below the notes. The bottom staff shows a basso continuo part in G major, common time, with dynamic mf. The piano part is shown in the middle staff, with dynamics p and rall. The score includes a basso continuo staff at the bottom.

The musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, starting with a forte dynamic (F.) and a sharp key signature. The lyrics "la Dame! on" are written below the notes. The bottom staff is for the piano, featuring a bass clef and a sharp key signature. The piano part includes dynamic markings "p" (piano) and "p" (pianissimo). The score is titled "2d COUPLET." at the top right.

F.

n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -

F.

ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le

F.

dis sans com - pli - ment, Cor - bleu la danse est à mon a - van -

F.

ta - ge C'est là,c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -

(il danse en chantant)

F.

...ser n'est pas comme ... de! Trala la la lala lala lala lala lala

suivez.

A musical score for two voices. The top staff is in treble clef, G major, and common time. It features a vocal line with eighth-note patterns and lyrics in French: "la Près des femmes le jarret" followed by a series of "la"s and the phrase "N'est pas ce qui mentirait". The bottom staff is in bass clef, C major, and common time, providing harmonic support with sustained notes and chords. The score concludes with a dynamic marking "rit." above the vocal line.

Musical score for 'Lala la la la' from Georges Bizet's *Carmen*. The vocal line is in soprano C major, 2/4 time. The lyrics 'Lala la - Non,c'est la métho \_ de,' are written below the notes. The vocal part starts with a melodic line of eighth and sixteenth notes, followed by a sustained note. The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Musical score for piano and voice. The vocal line continues with "c'est la métho \_ de," followed by a piano dynamic instruction "stivez." The piano accompaniment features eighth-note patterns in the right hand and sustained bass notes in the left hand. Measure 12 begins with a piano dynamic instruction "rit." and a vocal entry "il se relève" with a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes.

F. 

F.  
la

This image shows two staves of musical notation for piano. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp. The music consists of two measures. Measure 11 begins with a forte dynamic (F) and ends with a decrescendo (f). Measure 12 begins with a piano dynamic (p) and ends with a forte dynamic (F).

NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce  
chant délicieux où se  
mariaient vos voix et  
vos cœurs!..*

## DUO

No 15.

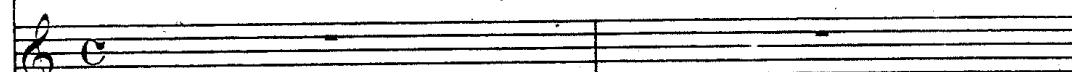
Moderato.

ANTONIA.

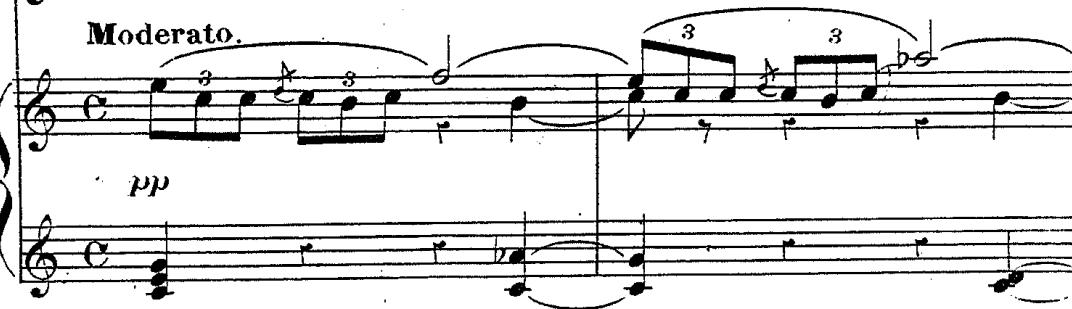


(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre)

HOFFMANN.



PIANO.



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto. mezza voce.

H. (Musical score for Hoffmann)  $\frac{4}{2}$   $\frac{4}{2}$   $\frac{4}{2}$

C'est une chanson d'amour qui s'envo \_ le

*molto rall.* Allegretto.

$\frac{4}{2}$   $\frac{4}{2}$   $\frac{4}{2}$

pp

Musical score for Hoffmann's vocal line, featuring a melodic line with grace notes and dynamic markings. The piano accompaniment consists of sustained chords.

ANTONIA. (entrant vivement)

All. vivo.

Hoff \_ mann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)

Triste ou fol \_ le qui s'envo \_ le triste ou fol \_ le. *f* Antonia!

All. vivo.

H. (Musical score for Hoffmann)  $\frac{4}{2}$   $\frac{4}{2}$   $\frac{4}{2}$

*ff* *ff*

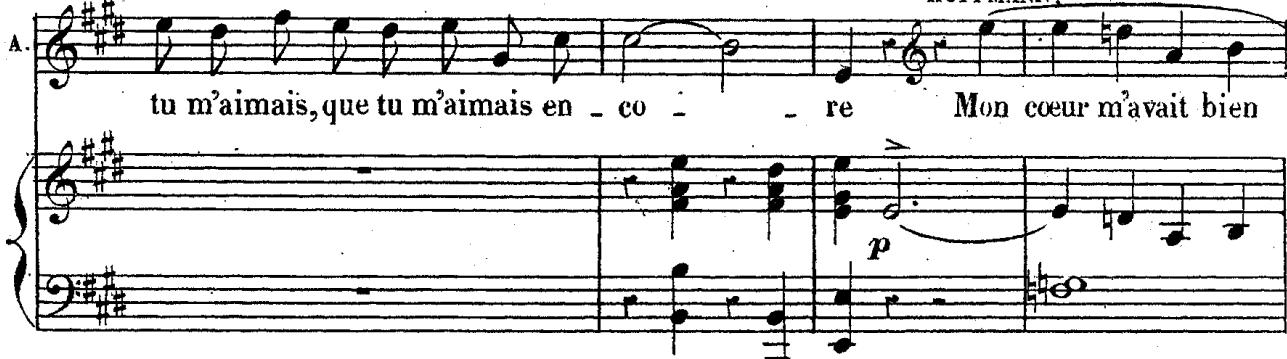
Musical score for Hoffmann's vocal line, continuing from the previous page. The piano accompaniment features rhythmic patterns and dynamic markings like 'ff' (fortissimo).

All<sup>e</sup>vivace.

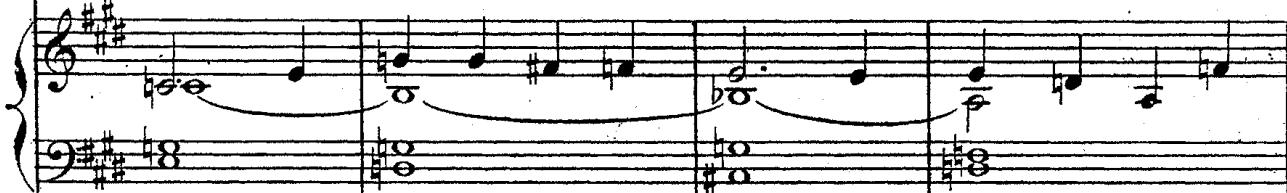
A. 

Ah! je le savais bien que

HOFFMANN.

A. 

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

B. 

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

## Allegretto.

H. 

dit que j'é - tais re - gret - té.

## Allegretto.

H. 

Fai le bonheur dans l'à - me! De\_main tu se\_ras ma fem\_me! Heureux é -

B

poux, heureux é - poux L'ave\_nir est à nous! est à nous! L'a\_ve\_

rit. dim.

B

nir est à nous, L'avenir, l'ave\_nir est à nous, à nous. ANTONIA.

J'ai le bonheur dans

rit. cresc. f dim.

A

l'a \_ me De\_main je se\_rai ta fem\_me! Heureux é - poux, - heureux é -

A

-poux L'ave\_nir est à nous! est à nous! L'a\_ve\_

rit. dim.

A

nir est à nous! L'ave\_nir, l'ave\_nir est à nous, à nous. A Fa\_

HOFFMANN.

f

rit. cresc. f dim.

A

Fa\_

A. mour soyons fi - dè - les! Que ses  
H. mour soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. \*

A. chai - nes é - ter - nel - les Qui,  
H. chai - nes é - ter - nel - les Ah! gardent nos

Ped. \*

A. gar - - dent nos coûrs Du temps même vain -  
H. coûrs nos coûrs Du temps même vain - queurs, du temps vain -

A. rit. très retenu.  
queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!

H. queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les!  

dim.

1<sup>o</sup> Tempo.

A. J'ai le bonheur dans  
B. J'ai le bonheur dans l'a me!

*p suivre.*

1<sup>o</sup> Tempo.

A. l'a me De main je se rai ta fem me Heureux é .  
B. J'ai le bonheur dans l'a me De main tu se ras ma

*animé.*

A. -poux, — L'a ve nir est à  
B. femme Heureux é - poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à

A. nous, — est à nous! L'a ve nir est à  
B. rit.  
nous, — est à nous! L'a ve nir est à rit.  
rit. cresc.

A.                          *dim.*                          *p*                          *animé,*                          *cresc.*  
 nous L'a\_venir, l'a\_ve\_nir est à nous, à nous.                          L'a\_ve  
*dim.*                          *p*                          *cresc.*

H.                          *f*                          *dim.*                          *cresc.*

A.                          *nir*                          *à*                          *nous!*                          *à*                          *nous!*  
 H.                          *nir*                          *à*                          *nous!*                          *à*                          *nous!*

**HOFFMANN.**                          **Récit.**  
 Pour\_tant ô ma fi\_an\_cé\_e, Te\_di\_

Mesuré.  
 H.                          rai-je une pen\_sé\_e                          Qui me trouble malgré moi.  
*p*

Mesuré.

La musique m'ins - - pire un peu dé jalou - si - e Tu l'aimes trop!

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisie T'aime - je donc pour el - le Ou

A.

Pai - mè - je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A.

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Quedis - tu!

Moderato.

*très vite.*

A. *pose la ver\_tu du si \_ len \_ ce Veux-tu m'en \_ ten\_dre.*  
(à part)

H. *C'est étrange! est-ce*

ANTONIA (avec force)

H. *done?... Viens là comme au \_ tre \_ fois! viens là \_\_\_\_\_ é -*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. *cou \_ te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

HOFFMANN. Récit. *très animé.*

A. *voix. Comme ton œil s'a\_nime. Et comme ta main tremble!..*

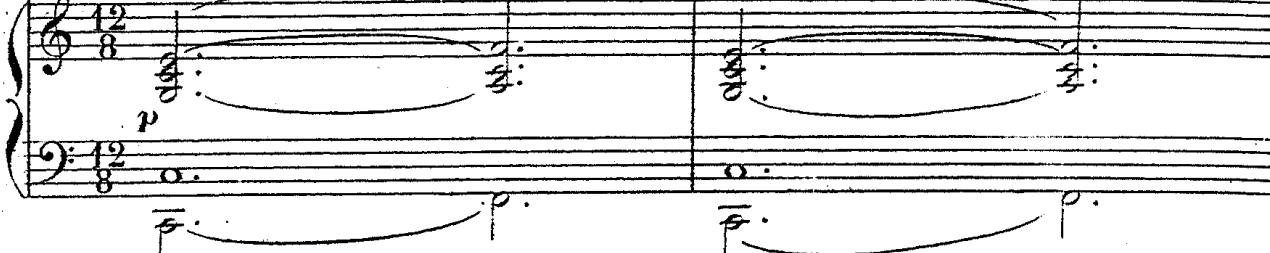
p

Ped. \*

**Moderato.**

A. 

**Moderato.**



A. 

ANTONIA. (s'accompagnant sur le clavecin)

**Allegretto.**

H. 

2 Ped.

\* Ped.

\* Ped.

\* Ped.

\*

A. 

Ped.

\* Ped.

\* Ped.

\* Ped. \* Ped.

A.C. 5100-5152.

A. *riten.*

triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est

une chanson d'amour. La rose nouvelle sourit au printemps

Ped. \* Ped. \*

Las! combien de temps vivra - t - el - le?

Ped. \* Ped. \*

Même mouv<sup>t</sup>

Combien de temps vivra-t-el - - le? vivra-t-el - - le?

Même mouv<sup>t</sup>

*p*

A 12 8 Ah! triste ou fol - le

B 12 8 C'est u\_ne chanson d'amour qui s'en\_vo \_ le triste!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A Qui s'envo \_ le triste ou fol - le tour à tour!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A C'est u\_ne chanson d'amour qui s'en\_vo \_ le triste ou fol - le,  
HOFFMANN.

C'est u ne chanson d'amour qui s'en\_vo \_ le triste ou fol - le,

Ped.

A 6 8 —C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

B 6 8 —C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

A.C. 5100 - 5152.

HOFFMANN.

Un rayon de flamme pa - re ta beauté.  
 Verras-tu l'é - té fleur de l'à - me?  
 Verras-tu l'é - té fleur de l'à - me? fleur de l'a -

**Allegretto.**

ANTONIA.

C'est u - ne chan - son d'amour qui s'en - vo - le, Triste ou fol - le,  
 Triste ou fol - le,

**Allegretto.**

2 Ped. \* Ped. 5152. \* Ped. A.C. 5100. \* Ped. \*

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A. le, C'est u - ne chanson d'amour, — C'est u - ne chanson d'a -

H. le, C'est u - ne chanson d'amour, — C'est u - ne chanson d'a -

Ped. \*

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. — mour!

H. — mour!

a Tempo.

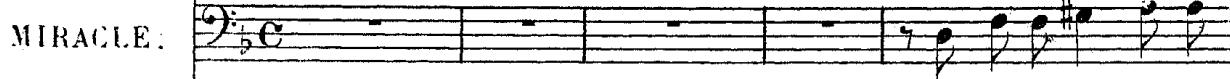
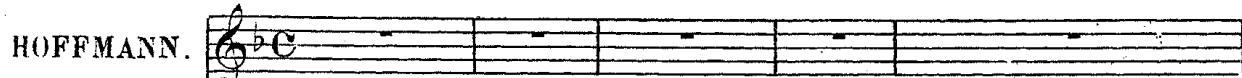
Ped. \* Ped. \* Ped. A.C. 5152 5100 \* Ped. \* Ped. \*

MIRACLE *Eh! là! doucement! Je ne veux  
pas vous déplaire, et je traiterai votre fille  
à distance* (Il avance deux fauteuils)

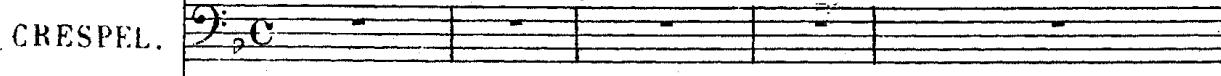
## TRIO.

XVI.

Moderato.



CRESPEL: *Que veux-tu faire ?..* Pour conju-re le dan ..



Moderato.



HOFFMANN.



## CRESPEL.

H. froi me pé - nè - tre! L'ef - froi me pé - nè - tre!

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

Laissez-moi l'in - ter - ro - ger! A mon pouvoir vain -

- queur Cè - de de bon - ne grâ - ce, Cè - de de

## HOFFMANN.

D'é - pou - vante et d'horreur

M. bon - ne grâ - ce! Viens! Près de moi sans ter -

## CRESPEL.

D'é - pou - vante et d'horreur

H. Tout mon ê - tre se gla - ce! Une é - trange ter -  
M. - reur Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou -  
Cr. Tout mon ê - tre se gla - ce! Une é - trange ter -

H. reur m'en - chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!  
M. voir vain - queur Cè - de sans ter - reur!  
Cr. reur m'en - chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!

H. D'é - pouvante et d'hor - reur Tout mon ê - tre se  
M. f2 Viens! Près de moi - sans ter - reur,  
Cr. f D'é - pouvante et d'hor - reur Tout mon ê - tre se

A.C. 5100. - 5153.

H. gla - ce! Une étrange ter - reur M'enchaîne à cet - te  
M. Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de  
Cr. gla - ce! Une étrange ter - reur M'enchaîne à cet - te

H. pla\_ce! Ah! j'ai peur! Ah! \_\_\_\_\_ j'ai peur! \_\_\_\_\_  
M. moi, et sans terreur! sans \_\_\_\_\_ ter\_reur! \_\_\_\_\_  
Cr. pla\_ce! Ah! j'ai peur! Ah! \_\_\_\_\_ j'ai peur! \_\_\_\_\_

**Allegro.**

CRESPEL. (s'asseyan sur le tabouret du clavecin)

Allons, par - le! et sois bref!

**Allegro.**

*p*

(Miracle continue des passes magnétiques, il indique par ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'urne)



MIRACLE.

CRESPEL.

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

CRESPEL.

HOFFMANN.

M. Antoni \_ af  
 votre enfant... Quel â . ge? répon\_dez!.. Je le

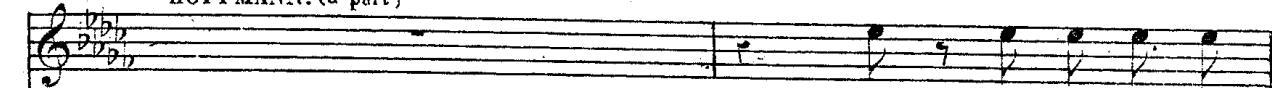
(il écoute) Même mouv!  
 veux!.. Même mouv! Vingtans!..  
 pp

M. Le prin\_temps de la vi\_e!..  
 (Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)  
 Même mouv!

M. Voyons, voy\_ons\_ la main?  
 CRESPEL.

Même mouv! La main?..

HOFFMANN. (à part)



MIRACLE. (tirant sa montre)



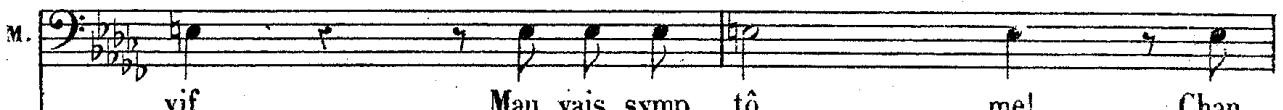
MIRACLE.

3

Le pouls est i. né\_gal et



Animé.



CRESPEL (se levant)

M. tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas char.  
Animez de plus en plus.

MIRACLE.

Chantez!

Cr. ter!

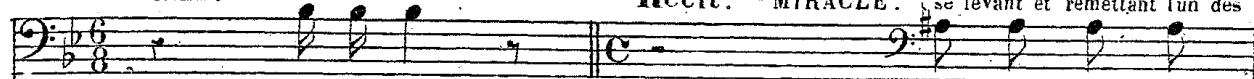
ANTONIA (dans la coulisse)

*ff* Ah! Volez Moderato. MIRACLE (se levant)

(il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

M. son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a-gi-te!

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. *se levant et remettant l'un des*

Que dit-il?

Il se rait dom



fauteuils en place)



mage en vérité

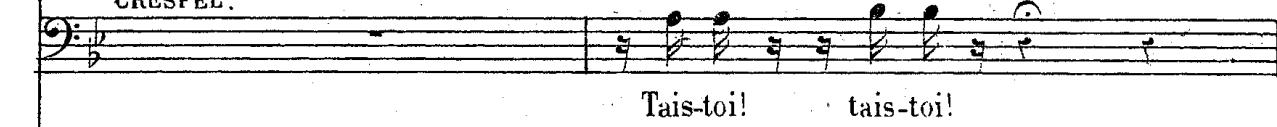
De laisser à la



mort une si belle proie!

Si vous vou-

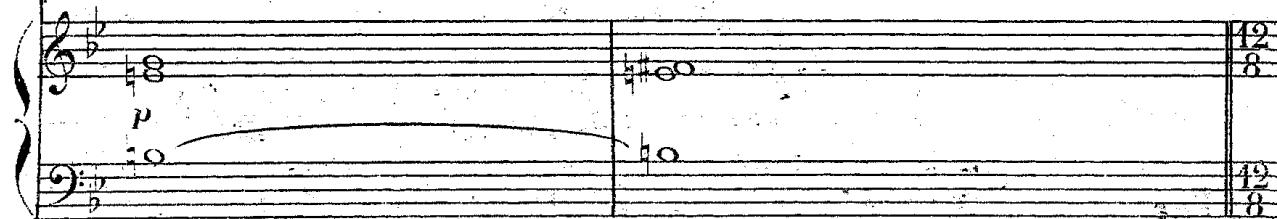
CRESPEL.



Tais-toi! tais-toi!



lez accepter mon secours, Si vous vouliez sauver ses



avez-vous envie de me sauver?

**Moderato.**

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

M.

Tais-toi!

**Moderato.**

M.

Cr.

M.

Cr.

M.

HOFFMANN.

M. Des fla - cons! pauvre pè - rel. Vous en se - rez\_ jés - pè - re, . Content!

CRESPEL.

H. a!

M. Ah! \_\_\_\_\_ bien\_ content! Ah! \_\_\_\_\_

Cr. - ten loin de moi, — Sa - tan! Va - ten! va - ten! loin de moi, — Sa -

H. A la mort qui t'at -

M. Eh! oui! je vous en -

Cr. tan! Re - dou - te la co - lère

A.C. 5100..5153.

H. Je sau - rai pauvre en -  
M. tend! Tout à l'heure un instant! Des flacons! pauvre  
Cr. et la douleur la douleur d'un père! Va -

H. fant Tar - ra - cher, je l'es -  
M. pè - re! Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -  
Cr. t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

H. eresc. - pè - - re! Tu ris en vain d'un  
M. - tend! Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons  
Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

cresc.

A.C. 5100 - 5153.

H. *f* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. ouil Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'és -

Cr. lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un

H. tan! Tu — ris — vain, tu ris en vain — d'un —

M. pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'és -

Cr. pè - re! Va - ten! va - ten! Ah! va - t'en! la dou - leur d'un —

H. *ff* rit. pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *ff* rit. pè - re, Con - tent! Con -

Cr. *ff* rit. pè - re, Va - ten! Va -

A.C. 5100. — 5453.

B. tan!  
M. tent! Dont il fau...  
Cr. -ten!

dim.

Animé.

CRESPEL. MIRACLE. CRESPEL.

M. drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma... tin... Va-t'en!

(il pousse Miracle dehors)

Cr. va-t'en! Ah!

Cr. le voi-là de-hors!... et ma porte est fer-mé-el... Nous

Gr. som - mes seuls en - fin, ma fil - - - le

MIRACLE. (entrant par la muraille)

Cr. bien - ai - mé - el.. Dont il fau - drait, cha - que ma -

M. - tin... cha - que ma - tin...

CRESPEL.

Ah! mi - sé - ra - ble!..

Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!  
rall.

Cr. flots puis sent-ils t'englo - tir! Nous verrons si le dia - ble  
Un peu retenu.

rall.

HOFFMANN.

M. Des fla - cons pauvre pè - re! Vous en se - rez, — j'es - pè - re, con - tent!

Cr. t'en fe - ra sor - tir!.. Va - t'en! va -

H. - al! An - to - ni - a!

M. Ah! bien - content! ah! —

Cr. - ten! Loin de moi — Sa - tan! Va - t'en! va - ten! Loin de moi, — Sa -

H. A la mort — qui t'ap -

M. Eh! oui je vous en -

Cr. tan! Re - dou - te la — co - lè - re.

A.C. 5100. - 5153.

H. tend Je sau - rai, pauvre en -

M. etend! Tout à l'heure un ins-tant! Des flacons pauvre

Cr. et la dou-leur, la douleur d'un pè-re! Va -

*cresc.*

H. fant, Tar - ra - cher je l'es -

M. pè - re Vous en se-rez con-tent! Eh!oui, je vous en -

Cr. t'en! va - t'en! Sa\_tan! Sa\_tan! Va-t'en!va - t'en! va - t'en!

*cresc.*

H. pè - - - rel Tu ris en vain d'un

M. tend!.. Oui,tout à l'heure un instant!.Vous en se-rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors dechez moi, Sa - tan! Horsdechez-moi! Redoute la co - lè - re, la co -

A.C.3100.-5155.

190

H. *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *oui! Des fla - cons pau - vre pè - re, Vous en se - rez, j'es -*

Cr. *lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un*

H.  
tan! tu — ris — en — vain, Tu — ris en vain — d'un —  
M.  
— pè — re Content! oui, con — tent Vous en se — rez — j'es —  
Cr.  
pè — re! Va — ten! va — ten! ah! va — ten Crains la dou — lour — d'un —

H.  
riten.

M.  
pe - re, Sa - tan! Sa -

Cr.  
pe - re! La mort at -



## Animé.

H. tan! An -

M. - tend! Dont il fau\_drait... cha que ma\_tin... Dont il fau -

C. - t'en! Va\_t'en! Va\_t'en!

**Animé.**

H. - to - ni - al

M. drait... cha que ma\_tin! -

C. va\_t'en! va\_t'en!

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

**dim.**

**p Andante.**

**dim.**

**pp**

5153.  
A.C. 5100.

## MÉLODRAME.

No 16bis

De mon père aisément il s'est fait le

Adantino.

PIANO.

pp

complice!.. Allons ! les pleurs sont superflus !

Je vai promis... Je ne

chanterai plus! (Elle se laisse tomber sur le fauteuil)

Enchaînez.

## TRIO.

No 17.

All<sup>e</sup> maestoso.ANTONIA.  
UNE VOIX.

MIRACLE.

PIANO.

All<sup>e</sup> maestoso.

Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sacri-

p

-fi\_ce S'impo\_se la jeu\_nesse Et l'as tu me\_su\_re?



La grâce, la beauté, le talent, don sa\_cré, Tous ces biens que le

p

M. ciel t'a livrés en par \_ ta\_ge, Faut-il les enfou \_ ir Dans l'ombre d'un mé\_

**Récit.**

M. na \_ ge, Nas-tu pas en\_ten \_ du dans un rêve orgueil\_leux Ainsi qu'une fo \_

**Andante.**

M. lie par le vent balan \_ cé\_e, Cedoux frémis\_se\_ment de la fou \_ le pres\_

M. -sé \_ e Qui murmu \_ re ton nom Et qui te suis des

All<sup>o</sup> marcato.

M. 

yeux?.. Voi \_ là l'ar\_dente joie et la fête é \_ ter\_nel ..

All<sup>o</sup> marcato.

M. 

un peu moins vite.  
- - - le Que tes vingt ans en

M. 

fleurs sont près d'a\_ban\_don \_ ner! Pour les plaisir\_s bous

M. 

geois ou l'on veut t'enchaîner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

M. 

rit.

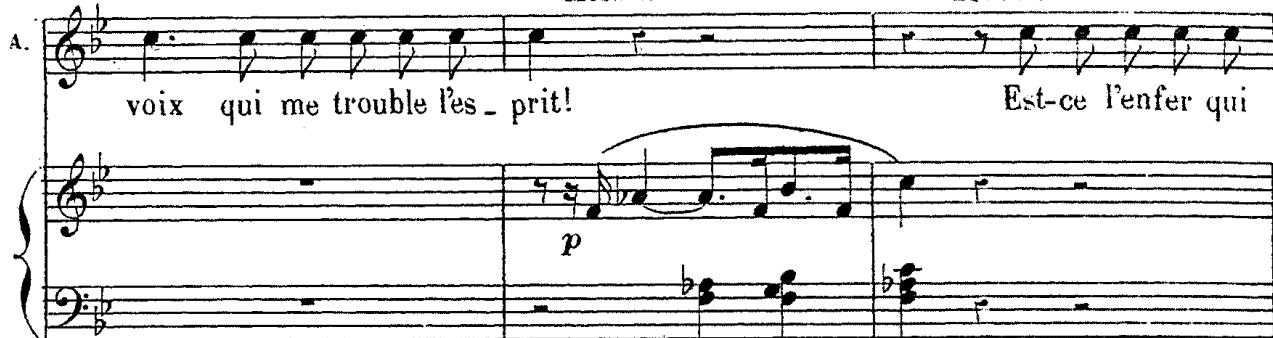
a Tempo.

Récit. ANTONIA (sans se retourner)

M. 

Mesuré.

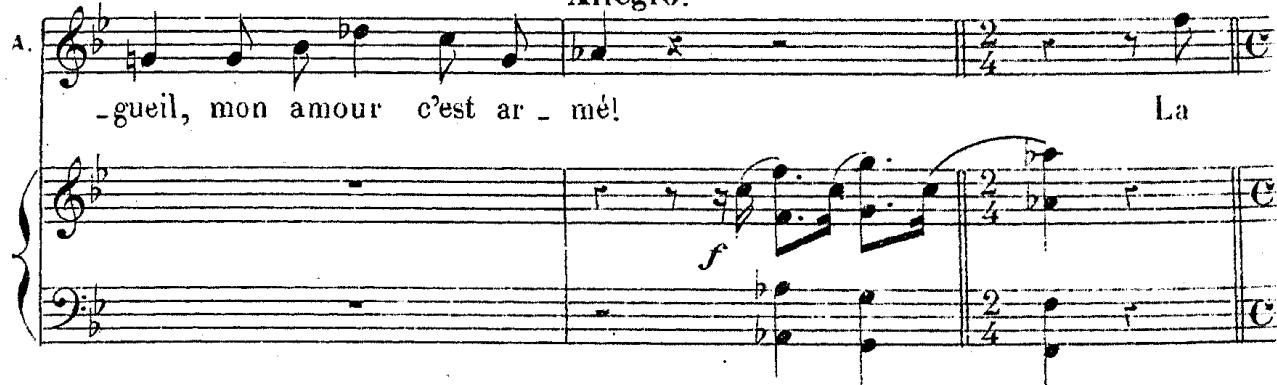
Récit.

A. 

A. 

A. 

Allegro.

A. 

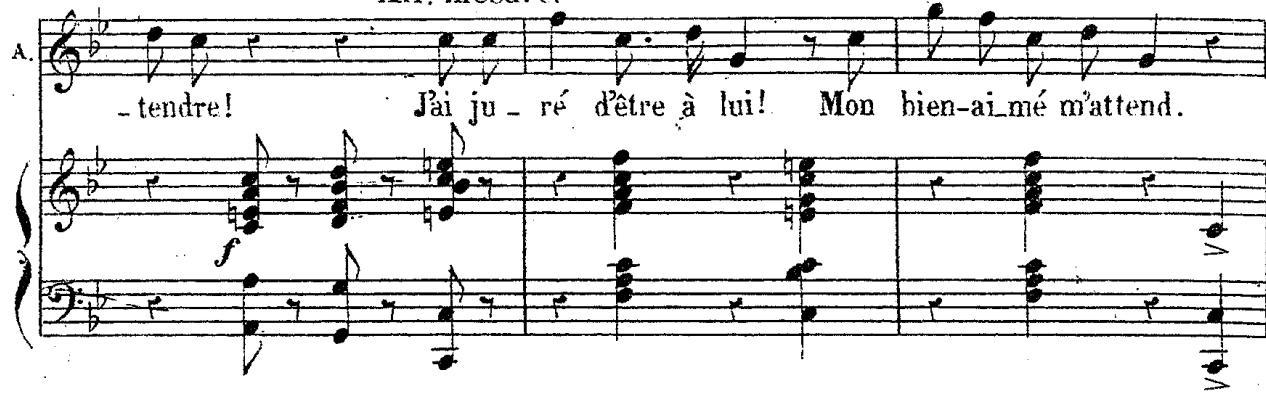
A. 

M. 

Récit.  
ANTONIA. (se levant)



All<sup>e</sup> mesure.

A. 

-tendre! J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-aimé m'attend.

Moins vite.

A. 

Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

**Moderato.**



A. 

-cor, sur son cœur a - do - ré, Quel é - ternel a -

A. 

-mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)

**Lent.**

A. 

qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

**f Vite.**

A. mè - re! Je lâ - me! je lâ - me! Ta

M. mè-re O\_ses-tu l'in\_vo \_ quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

Récit.

M. el - le qui parle et par ma voix, In\_gra - te, te rap -

M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab-di - quer. E -

(le portrait s'anime)

LA VOIX.

ANTONIA.

MIRACLE.

LA VOIX.

M. -cou\_te! An-to-ni - a! Ciel! É - cou\_te! Anto\_ni -

*(les 2 Ped.)*

## ANTONIA.

La.  
V. a! Dieu! ma mè re! ma mè re!

MIRACLE.  
É - cou - te!

les 2 Ped. cresc. f dim.

Très modéré.

LA VOIX.

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

pp

La.  
V. - fois, C'est ta mè re, c'est elle entend ma voix! —

La.  
V. Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

Animé.

ANTONIA.

*Ah! c'est ma*

La  
v.  
fois, C'est ta mère c'est el - le En - tends sa voix!

Animé. MIR.

mère, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends -

*Animé.*

- tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du É - couste! é -

La v. An\_to ni\_a!

M. - eou\_te! El\_le sem\_ble re\_vre, Et\_le pu\_blie loin-

cresc.

**ANTONIA.**

Ma mè\_re! ma

**Animé.**

La v. An\_to ni -

M. - tain De ses bravos l'en\_i\_vre!

A. mè\_re! Son â\_me, son â\_me m'ap-

La v. - a!

M. Mais re-prends donc a\_vec el\_le! (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur.)

A. pelle!.. Ma mè - rel ma  
 la V. An-to - ni\_a!.. An-to - ni\_a!..  
 M. mais reprends done, reprends! reprends done a\_vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah!  
 la V. Ah!  
 M. Mais reprends done a\_vec el - - - - le!..  
 allargando.

A. Oui, son âme m'ap - pel - le Comme au - tre -  
 la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -  
 M. Oui, son âme t'appel - - - le Comme au - trefois -> > >

A.      fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa  
 la V.      fois, c'est ta mè re, c'est el - le! entends ma voix!  
 M.      C'est ta mè re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa

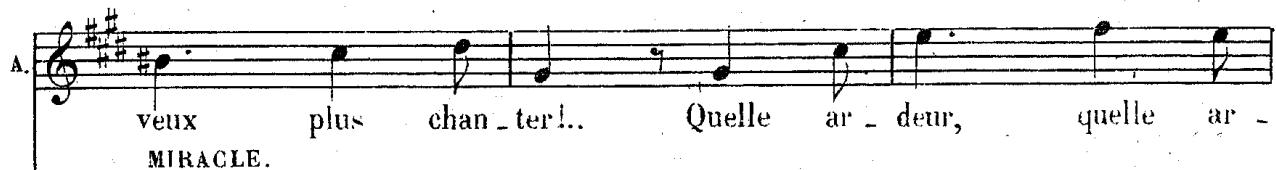
A.      voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè re!  
 la V.      Chere en - fant que j'ap - pel le Comme au - tre -  
 M.      voix Oui, son âme t'appel le Comme au - trefois! Entends sa

A.      Ah! ma mè re! Ah!  
 la V.      fois! Entends ma voix!

M.      voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!

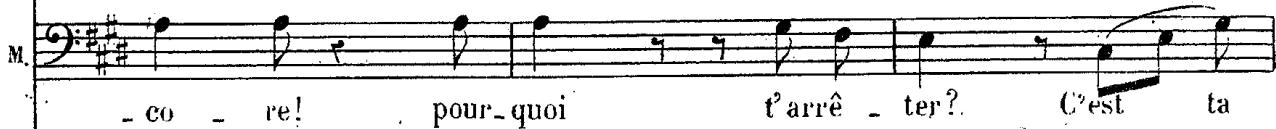
**Allegro.**

A. *Allegro.* Non! as - sez! Je suc - com - be et ne  


A. veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur, quelle ar -  
**MIRACLE.**  


En - core! en - co - re!... en -  


A. - deur m'en - brase et me dé - vo - re  


M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta  


M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -  


M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -  


A. Ma mè - re! j'en - tends sa -

la v. Chère enfant que j'appel - le!..

M. - fois - En\_tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

A. voix!

M. Oui, c'est son à - me qui t'ap -

A. Ab - Oui, son à - me m'ap -

la v. Je t'ap - pelle comme au - tie - fois!

M. - pelle!..

Ped.

*allargando.*

A. pel - - - le! Ah!  
la v. ma voix t'ap - pel - - - le!  
M. sa... voix t'ap - pel - - - le!

Ped. \*

A. Oui, son âme m'ap - pel - le Comme au \_ tre -  
la v. Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au \_ tre -  
M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

*ff*

A. - fois! C'est ma mè - re, c'est el - le! J'entends sa voix!...  
la v. - fois! C'est ta mè - re, c'est el - le! Entends ma voix!...  
M. comme au \_ tre\_fois, Entends sa voix! Entends sa voix!...

A. Oui, son âme m'appelle comme autre.  
 la. Chère enfant que j'appelle comme autre.  
 M. Oui, son âme t'appelle! C'est ta mère, c'est elle!  
*ff*

A. fois! Ah! c'est ma mère! j'entends sa  
 la. fois! Chère enfant! Oui, entend ma voix! ma  
 M. C'est ta mère, c'est ta mère, Oui, entend sa voix! sa

*Allegro.* Ped. \* (haletante.)

A. voix! Je cède au trans.  
 la. voix! (il joue du violon avec furie)  
 M. voix!

*Allegro*

A.C. 5100 5154.

(MIRACLE même jeu)

A. - port qui m'en\_i - vre!... Quelle flamme

*fp*

(MIRACLE même jeu)

éblou\_it mes yeux? Quelle flamme,

Ped.

quelle flamme éblou\_it éblou\_it mes

*cresc.*

yeux éblou\_it mes yeux? éblou\_it mes

*rit.*

yeux? éblou\_it mes yeux? Ah! Un seul mo\_

*rit.*

A. *p*  
 -ment encore à vi \_ vre! Un seul mo \_ ment en \_ core à  
 la.  
 Ma voix t'ap - pel \_ le!...

M. Chan - te! chan - te!...

(p) *p*

A. vi \_ vre Et que\_ mon\_ â \_ me vole aux cieux!  
 la. ma voix t'ap - spel \_ le!... Ma  
 M. chante en - co - re!...

A. Ah! \_\_\_\_\_ Et que\_ mon\_ â \_ me \_\_\_\_\_  
 la. voix t'ap - spel \_ le!... Comme au \_ trefois!... Chan - te  
 M. Sa voix t'ap - spel \_ le!... Chan - te

A. vole aux cieux! mon âme vole aux  
la V. tou - jours, ma fil le! Chan - tel..  
M. Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!.. son

A. ciel! Un seul mo - ment en - core à  
la V.  
M. Ma voix t'ap - pel - le!..  
à - me t'appel - le Comme autrefois!..

A. vi - vre!.. Et que mon âme vole aux cieux!  
la V. Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com -  
M. Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -

A. Et que mon âme vole aux cieux!

V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

*animé.*

A. Je cède au trans - port qui m'en - i-vre! Quelle flam -

V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

*anime.*

*cresc.*

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre

A. rit.

vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!

la v. ah! Mon âme t'ap - pelle, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pelle, t'appel - le!

*ff* rit.

A. più rit.

(elle tombe sur le canapé,  
mourante)

Et que mon âme vole aux cieux!

la v. (Le portrait reprend  
son premier aspect.)

Entends ma voix! Entends ma voix!

(il s'engloutit dans la terre  
en poussant un éclat de rire)

M. Entends sa voix! Entends sa voix!

rit.

8 -

Ped. \* Enchaînez

A.S. 5100.-5154.

## FINAL.

No 18.

All<sup>e</sup> vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL. (accourant)

All<sup>e</sup> vivace. Mon en-fant!.. ma

PIANO.

Gr. fil - le!.. Antoni - a!.. ANTONIA. (expirante) Mon pè - re!.. Andante.

cresc.

A. Ecou - tez!.. c'est ma

p

A.C. 5100.

A.

mè - re... ma mè - re qui m'ap - pelle!.. Et lui de retour!

*All'nto* *moderato.*

*pp* 2 Ped.

ANTONIA.

C'est u - ne chanson d'a - mour, U - ne chan - son \_\_\_\_ d'a - mour....

Qui s'en - voile Triste ou fol - le.... Ah! C'est u - ne chan...

*tr* *di* *mi* *nu* *endo.*

son \_\_\_\_ d'a - mour!..

(Elle meurt)

*pp*

## Allegro.

## CRESPEL.

Musical score for Crespel's Allegro section. The score consists of two staves. The top staff is in bass clef, common time, and has a key signature of one flat. The bottom staff is in treble clef, common time, and has a key signature of one flat. The music is divided into measures by vertical bar lines. The vocal line begins with "Non! un seul mot, un". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Musical score for Crespel's continuation. The score consists of two staves. The top staff is in bass clef, common time, and has a key signature of one flat. The bottom staff is in treble clef, common time, and has a key signature of one flat. The vocal line continues with "seul! ma fil\_le! par\_le - moi!.. ma fil \_ le!.. Par\_le donc!..". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Musical score for Crespel's final section. The score consists of two staves. The top staff is in bass clef, common time, and has a key signature of one flat. The bottom staff is in treble clef, common time, and has a key signature of one flat. The vocal line continues with "mort ex\_é\_cra - ble!.. Non! pi\_tié! pi \_ tié! grâ - ce!..". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Musical score for Crespel's final section with Hoffmann's entrance. The score consists of two staves. The top staff is in bass clef, common time, and has a key signature of one flat. The bottom staff is in treble clef, common time, and has a key signature of one flat. The vocal line continues with "(à Hoffmann qui entre) Eloigne-toi!.. ma fil \_ le!.. Hoffmann! ah! mi \_ sé ..". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Gr.

- ra - ble! C'est toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann)

Cr.

Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!

NICKLAUSSE. l'arrêtant.

HOFFMANN. (à Nicklausse)

Mal-heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

H.

- lar - me! Un médecin! un méde - cin!

MIRACLE. (paraissant)

Présent!..

A.C. 5100.

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

*dimin.*

*p*

HOFFMANN.

(avec désespoir)

An...toni...

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant! ma fil -

*pp*

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H.

a!

RIDEAU.

Cr.

le!

*p*

*f*

3

3

3

3

V

V

Enchaînez

A.C. 5100.

# INTERMÈDE

*(Un rideau de nuages passe devant la scène)*

**All'ito modato**

A.C. 5100 - 5301.

Ped. \*

**Moderato.**

*pp*                      *bien chanté.*

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

più dolce.

morendo.

sempre.

*ppp*

## ENTR'ACTE.

**Moderato.**      *rall.*      **a Tempo.**      *molto rall.*      **a Tempo.**

*p*

**PIANO.**

*dim. pp*

(RIDÉAU)      On parle.

DERNIER TABLEAU.  
Même décor qu'au 1<sup>e</sup> Acte.

N° 19.

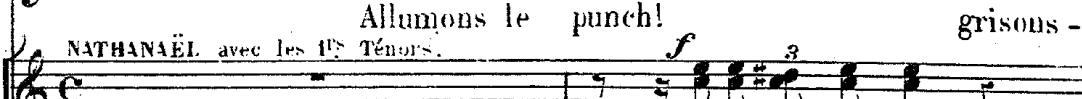
## CHŒUR.

Moderato.

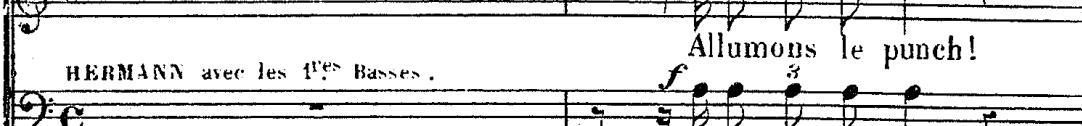
HOFFMANN.



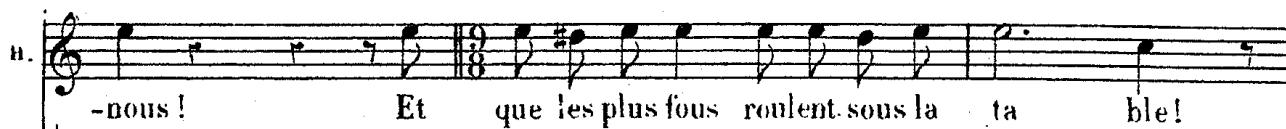
TENORS.



BASSES.



PIANO.

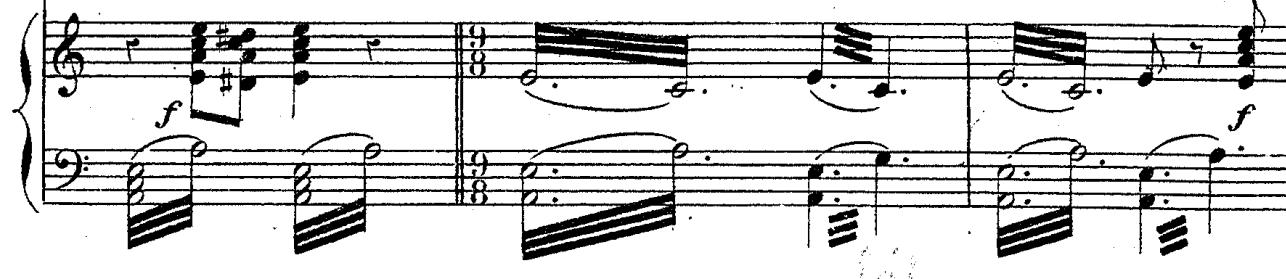


grisons-nous!

Et

grisons-nous!

Et



que les plus fous roulent sous la ta ble!

Allegro.



Lu\_ther est un brave hom \_ me; Ti \_ re lan lai \_ re! ti \_ re lan la!  
 Lu\_ther est un brave hom \_ me; Ti \_ re lan lai \_ re! ti \_ re lan la!

C'est demain qu'on l'as\_som \_ me! Ti \_ re lan lai \_ re ti \_ re lan la!  
 C'est demain qu'on l'as\_som \_ me! Ti \_ re lan lai \_ re ti \_ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti \_ re lan lai \_ re ti \_ re lan la!  
 Sa cave est d'un bon dril le Ti \_ re lan lai \_ re ti \_ re lan la!

C'est de \_ main qu'on la pil \_ le! C'est, demain qu'on la  
 C'est de \_ main qu'on la pil \_ le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil\_le! Ti \_ re lan laire! ti \_ re lan  
 pil - le! C'est demain qu'on la pil\_le! Ti \_ re lan laire! ti \_ re lan

8



Vivace.

la Jus - qu'au ma - tin rem -  
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

Animé.

ff

Vivace.

ff

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma\_tin, jus -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma\_tin, jus -

rit

qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain d'é - tain. (Les Etudiants entrent  
tumultueusement dans une salle voisine Hoffmann reste immobile)

qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain d'é - tain.

a Tempo.

8

On parle

# MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE.

**HOFFMANN:** Stella!.. Ah! c'est vainement que je cherche à m'étourdir!.. Non!.. plus de vin!.. plus d'amour!.. plus rien!.. plus rien!.. ( Il se laisse tomber, accablé, près d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse enveloppée d'une auréole lumineuse ) **LA MUSE:** Et moi?

N 20.

LA MUSE: Et moi?

Dont la main essaya les

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one flat. It contains six measures of music, starting with a dotted half note followed by a eighth-note pattern. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one flat. It also contains six measures, showing a continuous eighth-note pattern. Measures 11 and 12 are separated by a vertical bar line.

yeux?... Par qui la douleur endormie s'exhalte en rêves

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one flat. It contains measures 11 and 12, which begin with a sixteenth-note pattern followed by eighth-note pairs. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp. It contains measures 11 and 12, showing sustained notes and a sixteenth-note pattern.

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

A musical score page featuring two staves. The top staff is in treble clef and has a key signature of one flat. It contains six measures of music, ending with a repeat sign and a double bar line. The bottom staff is in bass clef and also has a key signature of one flat. It contains five measures of music, ending with a repeat sign and a double bar line. The page number '68' is printed at the bottom right.

s'apaise vers toi ! L'homme n'est plus, renais poète ! Je t'aime,



HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

a.

b.

B. être est dé\_vo\_ré      Tes regards dans les miens ont  
 Ped. ⋆                    Ped. ⋆

B. é - pan - ché la flam - me,      Com -  
 Ped. ⋆

B. - me des astres ra\_di\_eux!      Et je sens,o ma muse ai\_mé - e, Pas -  
 mf  
 Ped. ⋆                    Ped. ⋆                    Ped. ⋆                    Ped. ⋆

B. ser ton haleine embaumé - e Sur mes - lè - vres et surmes yeux!..  
 f  
 Ped. ⋆                    Ped. ⋆                    Ped. ⋆                    Ped. ⋆

B.

Passer ton haleine ton haleine embau...

8- 8-  
dim

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

mée Sur mes lèvres sur mes lèvres et sur mes yeux! Muse ai...

crese

Ped. \*

f  
(Il retombe plongé)

mée je suis à toi!

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement) STELLA; Hoffmann? endormi!..

ff p ritard Enchainez.

## FINAL.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,  
suis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

No 21.

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. LINDORF (entrant) Tenez, voilà le  
Trop tard, Madame! Corbleu! conseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO.

Vivace.

Ténors.

Hoffmann est sous la protection de la muse.  
Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

Vivace.

cresc.

f cresc.

Jus...

ff

-plis le pot d'étain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re, Jus-  
 -plis le pot d'étain, le pot dé - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus-

*rit.*

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot dé - tain, dé -  
 -qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot dé - tain, dé -

*rit.*

-tain!

-tain!

*ff a Tempo.*

RIDEAU.

8 FIN.